

13 14 November 2014

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

www.villach.at



Zugestellt durch Post.at.
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

FOTO: HIPPI

Servus im Advent

Unsere Christkindlstadt eröffnet in wenigen Tagen ihre Pforten und lädt ein, sich das Warten auf das schönste Fest des Jahres mit vielen Veranstaltungen zu versüßen. Unser kostenloser Eislaufplatz ist eine der Lieblingsattraktionen. Mehr auf den Seiten 04 bis 12.



villach :stadt

GERLINDE KALTENBRUNNER

MULTIMEDIASHOW

Leidenschaft 8000
TIEFE ÜBERALL



Di, 18.11.14 19 Uhr
Congress Center Villach Josef-Resch-Saal

Karten: Kartenbüro Knapp, Freihausgasse, T: 0 42 42 / 273 41 und
an der Abendkasse. Erwachsene: 6 Euro / Jugendliche: 3,50 Euro.

**KLEINE
ZEITUNG**
www.kleinezeitung.at



Inhalt



SEITE 14-15

VOLL MIT ENERGIE

Kommen Sie am 28. November in den Kindergarten Perau und erfahren Sie alles über "Smart City".



SEITE 16-17

VOLL MIT BLUMEN

Zig Tausende Blumenzwiebeln haben die Teams unseres Stadtgartens eingebuddelt, damit sie im Frühling erblühen.



SEITEN 22-23

VOLL MIT IDEEN

und Projekten ist unser Stadtmarketing, damit unsere innerstädtische Wirtschaft erfolgreich in die Zukunft gehen kann.

26, 33 STADTLICHTER

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

36-39 SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



Bürgermeister Helmut Manzenreiter stimmt sich auf unserem Christkindmarkt auf das schönste Fest des Jahres ein. ■ Foto: Hipp

Geschätzte Villacherinnen und Villacher, liebe Jugend!

Weil wir eine moderne Stadt sind, die nichts auf die Zukunft verschiebt, sind wir auch Vorreiter in enkelfitter Energiepolitik.

Seit einigen Jahren testen wir mit Experten in der Praxis, wie jeder Einzelne von uns seinen Beitrag leisten kann. Bei unserem Smart City-Informationstag am 28. November erfahren Sie alles Wissenswerte über umweltfreundliche und energieeffiziente Maßnahmen, die Sie auch in Ihrem Haushalt anwenden können (Seiten 14-15).

Bereits in wenigen Tagen wird unsere Altstadt die Adventzeit feierlich willkommen heißen. Die Plätze und Gassen haben sich bereits festlich geschmückt, die Buden unserer Christkindlstadt stehen bereit, um die Besucherinnen und Besucher in vorweihnachtliche Stimmung zu versetzen. Auch heuer werden wir wieder viele, viele Gäste, etliche davon aus dem Alpen-Adria-Raum, begrüßen, die sich in unserer schönen Altstadt Weihnachtsfreuden holen. Unsere „Stadt im Licht“ hat sich weit über unsere Landesgrenzen hinaus einen sympathischen Ruf erworben, ein unverwechselbares Adventerlebnis zu bieten.

Wir schenken Ihnen auch heuer wieder gratis Parkscheine, damit Sie mit Ihren Lieben unvergessliche Stunden zum Nulltarif in unserer Adventstadt verbringen können. Und wenn Sie lieber mit den öffentlichen Verkehrsmitteln unterwegs sind, finden Sie in dieser Stadtzeitung auch Gutscheine für kostenlose Fahrten mit Bus und Bahn.

Genießen Sie, liebe Villacherinnen und Villacher, die unvergesslichen Stunden im festlich geschmückten Villach, stimmen Sie sich bei den vielen Veranstaltungen adventlich ein, drehen Sie Ihre Runden auf unserem Eislaufplatz unter dem prachtvollen Lichterbaldachin, der Ihnen auch heuer wieder kostenlos zur Verfügung steht.

Ich freue mich, Sie dort zu treffen!

Mit freundlichen Grüßen
Ihr

Bürgermeister
Helmut Manzenreiter

IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242 / 205. **Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pfleger DW 1712, Roland Wutterna DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242 / 205-1700, Fax 04242 / 205-1799, E-Mail oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Graz. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Telefon 04242 / 205-1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Eggenberger Straße 7, 8020 Graz. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242 / 24454, E-Mail villach@topteam.at. **DVR:** 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 28.11.2014. Anzeigenschluss: 12.11.2014.

ADVENT-TIPPS

Kinderadvent.

Ponyreiten gibt es von Donnerstag bis Sonntag, 14 bis 18 Uhr. Der **Streichelzoo** steht meist zum Wochenende hin bereit, die **Kinderwunsch- und Lichterwand** jederzeit. **Kinderzug und Karussell** kurven täglich zwischen 10 und 19 Uhr, der **Bummelzug** von Sonntag bis Donnerstag von 11 bis 20 Uhr, Freitag und Samstag, 11 bis 17 Uhr. **Kutschenfahrten** sind Freitag zwischen 14 und 18 Uhr möglich, Samstag, 11 bis 19 Uhr, Sonntag, 11 bis 18 Uhr. Das **Christkindlpostamt** hat ab 28. 11. von Freitag bis Sonntag, 14 bis 18 Uhr, geöffnet.

Benefizadvent

Das **Nockalm Quintett** gibt am 7. Dezember ab 19 Uhr ein großes Benefizkonzert im Congress Center zugunsten der ORF-Aktion „Licht ins Dunkel“. Unsere Stadt unterstützt den musikalischen Wohltätigkeitsabend.

Musikalischer Advent

Unser Bürgermeister lädt am 23. Dezember ab 18 Uhr mit „**Weihnachtlichen Drau: Klängen**“ zur Einstimmung auf das Fest ein. Dabei sind der A-Capella-Chor Villach, die Sängerrunde St. Michael, der Polizeichor und das Bläserquintett der Stadtkapelle Villach. Der Eintritt ist frei.

Wichteladvent

Bürgermeister Helmut Manzenreiter bittet am 6. Dezember zwischen 13 und 17 Uhr zur **Wichtelwerkstatt** unserer Kindergärten und Horte in den Paracelsussaal unseres Rathauses. Bei vielen Mitmach-Stationen können die Kinder mit ihren Eltern unter Anleitung Kekse backen und verzieren, kleine Geschenke basteln und vieles mehr. Der Reinerlös der Veranstaltung, die dazu motiviert, sich bewusst Zeit füreinander zu nehmen, kommt der betreuten Villacher Wohn- und Therapiegruppe von „autark“ zu Gute.

In der Christkindlstadt Villach, der Stadt im Licht, ist die Vorfreude auf das schönste Fest des Jahres noch intensiver.

Genießen Sie das Warten

Unsere Altstadt ist in eifriger Vorbereitung, sich in die Weihnachtsstadt im Licht zu verwandeln. Die herzigen Buden des Christkindlmarktes mit ihrem adventlichen Angebot, der Kunstadvent im Parkhotelgarten, die Hütten des Naschadvents und vieles mehr wird Sie und Ihre Lieben in den nächsten Wochen auf das schönste Fest des Jahres einstimmen. Pferdekutsche, Streichelzoo, Eislaufplatz, Bummelzug und weitere Attraktionen mehr stehen in unserer festlich geschmückten Altstadt bereit. Insgesamt 80 Veranstaltungen machen die Adventszeit in unserer Stadt zu



Bürgermeister Helmut Manzenreiter, hier bei der Ankunft des Christkindls, lädt alle ein, Villach, die Stadt im Licht, in der Vorweihnachtszeit mit allen Sinnen zu genießen.



„Der Christkindlmarkt ist so schön beleuchtet, und es gibt hier so viele gute Sachen. Am besten gefällt mir aber der Kirchturm, der schaut aus wie eine brennende Kerze.“

Nina Warum



einem einmaligen Erlebnis für Groß und Klein. Ein ganz spezielles ist der musikalische Adventspaziergang am 13. Dezember, bei dem Sie Chöre auf den Plätzen unserer Altstadt einstimmen. Nicht versäumen sollten Sie auch die „Weihnachtlichen Drau: Klänge“ auf den Drauterrassen am 23. Dezember.

ERÖFFNUNG. Schon der magische Eröffnungsabend wird unvergesslich bleiben. „Wir versprechen Ihnen nicht nur musikalische Highlights,“ kündigt Bürgermeister Helmut Manzenreiter an. „Es erwarten Sie magische Momente mit Akrobaten in der Adventmanege unseres Eislaufplatzes, ehe die Lichter erstrahlen.“ Unser Bürgermeister lädt Sie dazu ein, den Advent in unserer Stadt zu genießen: „Ein Besuch in unserer weihnachtlich geschmückten Altstadt ist die beste Gelegenheit, liebe Menschen zu treffen, sich Zeit zu nehmen, nach Geschenken zu suchen, die kulinarischen Adventangebote zu verkosten.“

FÜR KINDER. Für kleine Besucherinnen und Besucher hält unsere Christkindlstadt besonders viele Attraktionen bereit. Eine davon ist das Kleine Zeitung-Christkindlpostamt auf dem Standesamtsplatz, wo man auf speziellen Karten seine Wünsche deponieren kann. Auch Erinnerungsfotos mit dem Christkind werden dort angefertigt. Einige Wünsche gehen am 21. Dezember um 15 Uhr sogar in Erfüllung.

FÜR ALLE. „Die wunderschöne Fichte, die unseren Hauptplatz schmückt, kommt dieses Jahr aus der Gemeinde Wernberg“, verrät unser Bürgermeister. Auf dem Unteren Kirchenplatz und auf dem Kaiser-Josef-Platz gibt es auch heuer wieder die beliebten Christbaummärkte, auf denen Landwirte der Region Nadelbäume verkaufen, die keinen langen Transport hinter sich haben.

ERÖFFNUNG

21. November

18 Uhr

Eislaufplatz

www.villacheradvent.at



In unserer Christkindlstadt lässt es sich wunderbar gemütlich auf den Heiligen Abend warten.

■ Fotos: Hipp; Zore; ©iStockphoto.com (Lisa Thornberg #9999)

„Die Adventzeit in unserer wunderschön dekorierten Stadt ist etwas ganz Besonderes, für die Erwachsenen und für die Kinder.“

Dipl.-Ing. Josef Glehr



Eislauffans aller Altersstufen haben ihre pure Freude daran, auf der spiegelglatten Fläche vor dem Rathaus ihre Runden zu drehen. Und zwar den ganzen Winter...

Unser Eislaufplatz ist ein beliebter Treffpunkt im Advent und das rutschige Vergnügen unter dem prächtigen Lichterbaldachin sogar kostenlos.

Herzlich willkommen

Auf zum Eistanzen unter dem Sternenhimmel! Unser 450 Quadratmeter großer Eislaufplatz inmitten der festlich geschmückten Christkindlstadt lädt dazu ein. Der wunderschöne Lichterbaldachin mit der großen roten Kugel in seiner Mitte besteht aus 80.000 funkelnden Sternen, die mit den strahlenden Kinderaugen um die Wette glitzern: Die stets spiegelblank und professionell

polierte Eisfläche auf dem Rathausplatz bittet ab 22. November den ganzen Winter hindurch (vermutlich bis Ende Februar) die großen und kleinen Kufenflitzer zum rutschigen Vergnügen.

AUCH ABENDS EISTANZEN. „Unser Eislaufplatz ist bei großen und kleinen Besucherinnen und Besuchern beliebt und täglich zwischen 9 und 19 Uhr kostenlos

zu benützen!“, macht unser Bürgermeister Lust darauf, ein paar schwungvolle Pirouetten zu drehen. „Auf besonderen Wunsch und gegen Voranmeldung können Gäste während der Adventzeit auch bis 22 Uhr ihre Kreise ziehen.“ Schlittschuhe kann man sich übrigens auch gleich an Ort und Stelle ausleihen. Genügend Modelle für große und kleine Füße stehen bereit. Beliebt ist der kostenlose Eislaufplatz bei



„Auch unsere Gäste aus dem Alpen-Adria-Raum sind beeindruckt vom Villacher Advent. Wir schmücken unseren Betrieb ebenfalls innen und außen sehr weihnachtlich.“

Katharina Rainer-Valtiner



Weitere Infos
www.villacheradvent.at

BAUERNADVENT

Bereits zum vierten Mal kommt das **Villacher Christkindl** heuer mit dem Drauschiff an und lockt eine große Besucherschar, die es stimmungsvoll bei den Drauterrassen willkommen heißen wird. Beim Bauernadvent der Villacher Bauerngman steht das Christkindl im Mittelpunkt. Entzückende Engerln, 450 Hirtenkinder, die Heiligen Drei Könige, Pferde, Schafe, Lamas und viele Gestalten aus der Weihnachtsgeschichte mehr werden es in seiner geschmückten Kutsche in einem festlichen Zug durch unsere Altstadt hinauf zum Oberen Kirchenplatz begleiten. Das Christkindl bringt auch heuer wieder das Friedenslicht aus Betlehem mit.

HEILIGE MESSE UND KONZERT

Am Oberen Kirchenplatz findet dann die Kindlbescherung der Bauerngman statt, die Heilige

Eintritt frei

Messe und ein Festkonzert des Doppelsextetts Velden.

Bauernadvent

Drauterrassen
21. Dezember
17 Uhr

im Eispalast!

den älteren Kids auch, wenn Mama und Papa in Sachen Christkindunterstützung im intensiven Weihnachtsgetümmel unterwegs sind.

BELASTBAR. 40 Mal 40 Meter weitläufig ist der prächtige Lichtherm, dem selbst Schnee nichts abhaben kann. 350 Lichterketten, deren LED-Lämpchen sehr sparsam im Energieverbrauch sind, hängen an

einer speziellen, bei Schneefall beheizten Stahlseilkonstruktion, die insgesamt eine Tonne wiegt.

PROFIS. Und, gleich zum Vorfreuen: Auch die Eishockey-Cracks des VSV planen bereits im Februar wieder ein spektakuläres, cooles und rasantes Showtraining auf unserer Eisfläche.

■ Foto: Hipp, Zore



Mit der neuen App wird das Handy-Parken noch einfacher und komfortabler. ■ Foto: Hipp

Mit der neuen App parkt man jetzt noch viel unkomplizierter.

Handy-Parken ist voll im Trend

Überzeugte Nutzer der Handy-Park-App werden diese nicht mehr missen wollen. So rasch, bequem und komfortabel sichert man sich die entsprechende Parkzeit in unserer Altstadt, einfach mit der funktionalen Park-App. Und diese ist jetzt noch moderner, leistungsstärker und frischer im Erscheinungsbild. Außerdem vermittelt sie maximale Kostentransparenz.

- Neben dem modernen Design bietet die neue Park-App viele innovative Zusatzleistungen, die das Handy-Parken noch übersichtlicher und einfacher machen.
- Wie gewohnt erinnert auch die neue Handy-Park-App zehn Minuten vor Ablauf der bezahlten Parkzeit.
- Die neue Handy-Park-App ist ab sofort kostenlos für alle mobilen Endgeräte verfügbar. Für die Nutzungsgebühr gibt es günstige Pauschalpakete.

DOWNLOAD HANDY PARKEN-APP

iPhone

www.villach.at/handyparken



Android

www.villach.at/handyparken



Mit dem Weihnachtsgutschein fährt und parkt man in unserer Adventstadt auch heuer kostenlos.



Zum Nulltarif in unsere Altstadt

Unser Weihnachtsgutschein, den Ihnen Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch heuer wieder mit dieser Stadtzeitung widmet, ist eine feine Sache. Damit fährt man mit den öffentlichen Verkehrsmitteln nämlich zum Nulltarif in die Christkindlstadt. Oder man parkt dafür zwei Mal eine Stunde kostenlos in der Kurzparkzone. Das Einzige, das Sie dafür tun müssen, ist es, die Gutscheine auszuschneiden, beim nächsten Altstadtbummel mitzunehmen und dann entweder gegen einen Fahrschein für Bus oder Stadtbahn, oder eben gegen die entsprechende Parkzeit eintauschen. „Diese schon traditionellen Weihnachtsgutscheine sind ein kleines Dankeschön an die Villacherinnen und Villacher, die unsere Altstadt lieben und genießen“, sagt unser Bürgermeister. „Sie sind gleichzeitig auch eine herzliche Einladung, gerade die traumhaft schöne Adventzeit hier zu verbringen und in Ruhe zu genießen.“

PRAKTISCH. Die Nutzung der Weihnachtsgutscheine ist denkbar einfach, die genaue Gebrauchsanleitung finden Sie auch auf deren Rückseite. Ausschneiden, Verkehrsmittel wählen, Datum und Zeit eintragen, einparken, oder den Gutschein beim Buschauffeur oder beim Kontrollpersonal in der Stadtbahn vorweisen. Und dann die Zeit in unserer Altstadt genießen...

Achtung, nicht vergessen! Die Weihnachtsgutscheine unseres Bürgermeisters sind bis zum 6. Jänner 2015 gültig.

Auch mit der Stadtbahn kann man kostenlos in unserer Christkindlstadt unterwegs sein und die Fahrgutscheine nützen. ■ Foto: Hipp



villach *:besser einkaufen*

Altstadt genießen! Weihnachts-Bus-Bahn und -Parkaktion!

Mit den Bonus-Busgutscheinen oder Bonus-Parkgutscheinen, die bis Dienstag, 6. Jänner 2015, gültig sind, lädt Sie Bürgermeister Helmut Manzenreiter auf zwei Einzelfahrten mit dem Stadtverkehr oder zwei Stunden Parken ein. Nutzen Sie die Gelegenheit für Ihren Weihnachtseinkauf und genießen Sie die Vorweihnachtszeit in unserer glanzvoll erstrahlenden Altstadt!



Einkaufen in Villach mit Bus, Bahn und Auto!

Gutschein für 1 Einzelfahrt oder 1 Stunde Parken.

Liebe Villacherinnen und Villacher!

Es freut mich, dass ich Ihnen als kleines Weihnachtsgeschenk eine Einzelfahrt mit dem Villacher Stadtverkehr oder eine Stunde Parken in unseren gebührenpflichtigen Kurzparkzonen in Form dieses Gutscheines überreichen darf.

Besinnliche, erholsame Festtage und ein erfolgreiches 2015

wünscht Ihnen

Ihr Bürgermeister Helmut Manzenreiter

villach *:besser einkaufen*



Einkaufen in Villach mit Bus, Bahn und Auto!

Gutschein für 1 Einzelfahrt oder 1 Stunde Parken.

Liebe Villacherinnen und Villacher!

Es freut mich, dass ich Ihnen als kleines Weihnachtsgeschenk eine Einzelfahrt mit dem Villacher Stadtverkehr oder eine Stunde Parken in unseren gebührenpflichtigen Kurzparkzonen in Form dieses Gutscheines überreichen darf.

Besinnliche, erholsame Festtage und ein erfolgreiches 2015

wünscht Ihnen

Ihr Bürgermeister Helmut Manzenreiter

villach *:besser einkaufen*

villach :besser einkaufen



Einkaufen in Villach lässt keine Wünsche offen.

Das Parken mit den **Bonus-Parkgutscheinen** ist in den gebührenpflichtigen Kurzparkzonen bis Dienstag 6. Jänner 2015, möglich. Die Bonus-Parkgutscheine einfach ausschneiden, Monat, Tag, Stunde und Minute Ihres Eintreffens auf dem Parkplatz ankreuzen und gut sichtbar hinter der Windschutzscheibe Ihres Fahrzeuges platzieren. Dabei kann auf die folgende Viertelstunde aufgerundet werden.

Die Bus- oder Bahnfahrt mit dem **Bonus-Busgutschein** ist im Stadtverkehrsgebiet Villach – (1 Zone) – bis Dienstag, 6. Jänner 2015, möglich. Die Busgutscheine einfach ausschneiden und beim Chauffeur des gewünschten Busses der Villacher Verkehrsunternehmen einlösen. Der eingelöste Fahrschein (unter Abgabe des Busgutscheines) ist dann 1 Stunde im Stadtverkehrsgebiet Villach – inklusive Umsteigevorgänge – gültig. Für die Bahnfahrt (im Stadtverkehrsgebiet Villach) vor der Fahrt wie beim Parkgutschein ankreuzen und den Abschnitt dem Kontrollpersonal im Zug vorweisen.

1 Stunde Parken oder Bahn fahren

Gültig bis 6. Jänner 2015, Parkdauer 1 Stunde!

Die Ankunftszeit ist auf dem Parkgutschein durch deutlich sichtbares und haltbares Ankreuzen anzugeben.

Monat November 2014 Dezember 2014 Jänner 2015

Tag

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	

Stunde

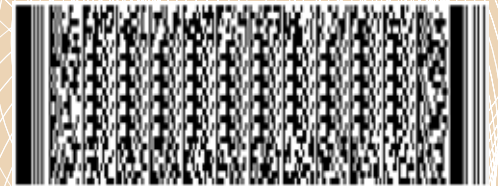
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
---	---	----	----	----	----	----	----	----	----

 Minute

0	15	30	45
---	----	----	----

1 Einzelfahrschein gültig nur für Stadtverkehr Villach

Gültig bis 6. Jänner 2015, einzulösen bei:



Dieser Gutschein darf nur einmalig als Bonus-Parkgutschein oder als Bonus-Busgutschein verwendet werden!

PARKGUTSCHEIN: Sie können diesen Parkschein für einen einmaligen Abstellvorgang für 60 Minuten in den gebührenpflichtigen Kurzparkzonen im Bereich der Stadt Villach, bis 6. Jänner 2015, verwenden. Die Gebührenpflicht erstreckt sich werktags auf die Zeit zwischen 8.00 Uhr und 18.00 Uhr sowie an Samstagen von 8.00 Uhr bis 10.00 Uhr. Die maximale Abstelldauer beträgt 180 Minuten. Der Zeitpunkt des Abstellens des Fahrzeuges ist durch deutlich sichtbares und haltbares Ankreuzen der betreffenden Kalenderdaten und der Uhrzeit auf dem Gratisparkschein zu markieren; hierbei kann auf die dem Zeitpunkt des Abstellens folgende Viertelstunde aufgerundet werden. Verwenden Sie mehrere Gratisparkscheine, ist auf allen dasselbe Datum und dieselbe Ankunftszeit zu markieren. Bitte deponieren Sie den / die Parkschein / e deutlich sichtbar hinter der Windschutzscheibe Ihres Fahrzeuges. **DIESER GUTSCHEIN DARF NUR EINMALIG ALS BONUS-PARKGUTSCHEIN ODER ALS BONUS-BUSGUTSCHEIN VERWENDET WERDEN!** Für die Bahnfahrt (im Stadtverkehrsgebiet Villach) vor der Fahrt wie beim Parkgutschein ankreuzen und den Abschnitt dem Kontrollpersonal im Zug vorweisen.

BUSGUTSCHEIN: Sie können diesen Busgutschein bei jedem Chauffeur der teilnehmenden Verkehrsunternehmen der Kärntner Linien – (Kowatsch, Postbus, ÖBB, Ebner und Wiegele) gegen einen Originalfahrschein einlösen, dieser gilt dann 1 Stunde im Stadtverkehrsgebiet Villach für Bus.

villach :besser einkaufen

1 Stunde Parken oder Bahn fahren

Gültig bis 6. Jänner 2015, Parkdauer 1 Stunde!

Die Ankunftszeit ist auf dem Parkgutschein durch deutlich sichtbares und haltbares Ankreuzen anzugeben.

Monat November 2014 Dezember 2014 Jänner 2015

Tag

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	

Stunde

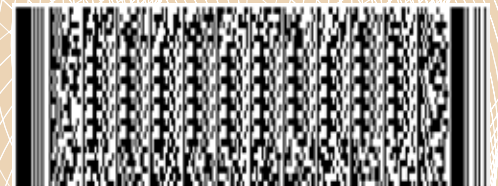
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
---	---	----	----	----	----	----	----	----	----

 Minute

0	15	30	45
---	----	----	----

1 Einzelfahrschein gültig nur für Stadtverkehr Villach

Gültig bis 6. Jänner 2015, einzulösen bei:



Dieser Gutschein darf nur einmalig als Bonus-Parkgutschein oder als Bonus-Busgutschein verwendet werden!

PARKGUTSCHEIN: Sie können diesen Parkschein für einen einmaligen Abstellvorgang für 60 Minuten in den gebührenpflichtigen Kurzparkzonen im Bereich der Stadt Villach, bis 6. Jänner 2015, verwenden. Die Gebührenpflicht erstreckt sich werktags auf die Zeit zwischen 8.00 Uhr und 18.00 Uhr sowie an Samstagen von 8.00 Uhr bis 10.00 Uhr. Die maximale Abstelldauer beträgt 180 Minuten. Der Zeitpunkt des Abstellens des Fahrzeuges ist durch deutlich sichtbares und haltbares Ankreuzen der betreffenden Kalenderdaten und der Uhrzeit auf dem Gratisparkschein zu markieren; hierbei kann auf die dem Zeitpunkt des Abstellens folgende Viertelstunde aufgerundet werden. Verwenden Sie mehrere Gratisparkscheine, ist auf allen dasselbe Datum und dieselbe Ankunftszeit zu markieren. Bitte deponieren Sie den / die Parkschein / e deutlich sichtbar hinter der Windschutzscheibe Ihres Fahrzeuges. **DIESER GUTSCHEIN DARF NUR EINMALIG ALS BONUS-PARKGUTSCHEIN ODER ALS BONUS-BUSGUTSCHEIN VERWENDET WERDEN!** Für die Bahnfahrt (im Stadtverkehrsgebiet Villach) vor der Fahrt wie beim Parkgutschein ankreuzen und den Abschnitt dem Kontrollpersonal im Zug vorweisen.

BUSGUTSCHEIN: Sie können diesen Busgutschein bei jedem Chauffeur der teilnehmenden Verkehrsunternehmen der Kärntner Linien – (Kowatsch, Postbus, ÖBB, Ebner und Wiegele) gegen einen Originalfahrschein einlösen, dieser gilt dann 1 Stunde im Stadtverkehrsgebiet Villach für Bus.

villach :besser einkaufen

Gruseln gehört zum Lauf der Höllenbiester

Am 28. November lädt unser Bürgermeister wieder zum Umzug der schaurigen Gesellen ein.

Sie gehören zur Vorweihnachtszeit wie die Krachmandeln und der Zimtduft: Krampusse und Perchten. „Und ihr imposanter Umzug durch unsere Altstadt ist ein Erlebnis für Jung und Alt!“, weiß Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Darum haben wir mit einer Sonderförderung das Comeback des Perchtenlaufes ermöglicht.“ Heuer sind die schaurigen Höllenbiester am 28. November ab 18.30 Uhr in einem friedlichen Umzug in unserer Weihnachtsstadt unterwegs, um das wohlige Schaudern zu verbreiten.

700 PERCHTEN. Dumpfe Glocken, raselnde Ketten und kunstvoll geschnitzte, aber trotzdem hässliche Fratzen: Mehr als 700 finstere Gestalten aus dem Alpen-Adria-Raum kommen in unsere Altstadt und ziehen vom 8. Mai-Platz hinunter zur Stadtbrücke, über Gerbergasse und Freihausgasse zurück. „Die 50 Gruppen, die sich in unserer Stadt zum Krampusumzug formieren, sind ein fixer Bestandteil im vorweihnachtlichen Villach“, erklärt unser

Bürgermeister. „Ich lade Sie herzlich ein, dieses traditionsreiche Spektakel zu genießen, das eineinhalb schaurige Stunden dauern wird.“

ZAHME BIESTER. Dass Nikolaus und Engel mit dabei sind, ist klar. „Angst muss niemand haben!“, ermutigt unser Bürgermeister auch jene, die nicht zu den Mutigsten gehören: „Das gruselige Treiben findet gesittet hinter den Absperrungen statt, vor allem bei Kindern sind die Höllenbiester ohnehin ganz zahm.“

AUCH IN LANDSKRON. Übrigens findet heuer erstmals auch am Samstag, den 15. November ab 18 Uhr beim Volkshaus Landskron ebenfalls ein großer Krampus- und Perchtenlauf statt.

Eintritt frei

Perchtenumzug

Villacher Altstadt
28. November
ab 18.30 Uhr

Die schaurigen Gestalten gehören zum Adventbrauchtum auch in unserer Altstadt. Heuer ziehen wieder mindestens 700 Krampusse und Perchten über den Hauptplatz. ■ Foto: Kampitsch



Christkindl lockt auch mit Kulinarik

Die gemütlichsten Weihnachtsfeiern finden in der neuen, urigen Wirtsstub'n am Naschadvent statt.

Der Naschadvent am Villacher Christkindlmarkt ist gewachsen und bietet heuer mit der neuen, urig-originellen Naschadvent-Wirtsstuben einen perfekten Rahmen, um mit lieben Menschen einige gemütliche vorweihnachtliche Stunden zu verbringen. Ob ein verliebtes Paar zu zweit den romantischen Blick auf den hell erleuchteten Stadtpfarrturm und die glitzernde Christkindlstadt genießen möchte, kleinere und größere Freundes- oder Firmenrunden: Die Naschadvent-Wirtsstub'n bietet bis zu 20 Festgästen sehr bequem und gemütlich Platz. Naschadvent-Wirt Hannes Tschermenjak hat sich für die kulinarische Abendgestaltung viel Köstliches aus dem Alpen-Adria-Raum einfallen lassen. Er verspricht die passende Weinbegleitung und freut sich schon, die Weihnachtsrunden verwöhnen zu können. Unter anderem hat er das „Villacher Adventreinkerl“ kreiert. Süßes zum Mitnehmen wartet beim „Advent Drive in“ auf die g'lustigen Gäste.

TIPP DES CHRISTKINDS. Geöffnet ist die neue Naschadvent-Wirtsstub'n von Mittwoch bis Sonntag von 10 bis 22 Uhr, Freitag und Samstag lässt es sich dort sogar wunderbar bis 23 Uhr feiern. Das Christkind rät: rechtzeitig reservieren bei Mag. Kathrin Hassler kathrin.hassler@villach.at oder im Büro des Stadtmarketings T: 0 42 42 / 46600-20.

Das können Sie gut zur Einstimmung auf den Advent brauchen.

Wärme von innen und von außen

Mit diesen weihnachtlichen Accessoires wird Ihnen in den kommenden Wochen garantiert nicht kalt, wenn Sie über unseren Christkindlmarkt flanieren und die „Stadt im Licht“ in vollen Zügen genießen. Mit dem kuschelig-warmen Villacher Adventschal sind Sie perfekt für einen Bummel ausgestattet, und mit der weihnachtlichen Tasse, in die wir noch zwei Gutscheine für einen köstlichen Weihnachtstee bei der Naschadventhütte stecken, kommt die Wärme auch gleich von innen.

SO MACHEN SIE MIT. Das Villacher Stadtmarketing stellt fünf dieser Advent-Pakete zur Verfügung. Wollen Sie gewinnen, schicken Sie einfach bis zum 18. November eine E-Mail mit dem Stichwort „Naschadvent“ an gewinnspiel@villach.at

■ Foto: Hipp



Machen Sie mit! Bei unserem Gewinnspiel erwarten Sie fünf Adventpakete des Villacher Stadtmarketings.

ADVENT-TERMINE 2014

★ Ab Freitag, 21. November

Auch im Garten des Parkhotels ist den ganzen Advent hindurch viel los. Der **Kunsthandwerks-Adventmarkt** lockt traditionell begeisterte Besucherinnen und Besucher an. Beeindruckende Feuershows und Konzerte runden das weihnachtliche Programm ab. Donnerstag bis Sonntag, bis 20 Uhr.

★ Sonntag, 23. November

Der **A-cappella-Chor Villach** lädt alle Interessierten zum Adventsingen in die Innenstadt ein. Die Sängerinnen und Sänger werden die Zuhörerinnen und Zuhörer von 16.30 bis 17.30 Uhr mit Adventliedern und weihnachtlichen Weisen in ganz besondere Stimmung versetzen. Wie jedes Jahr werden einige gemeinsam gesungene Lieder Publikum und Aufführende herzlich verbinden. Auch bei den „Weihnachtlichen Drau:Klängen“ auf den Drauterrassen am 23. Dezember ist der A-cappella-Chor mit dabei.

★ Donnerstag, 4. Dezember

Die Feuerwehren unserer Stadt haben ausgezeichnete Kontakte zum **Nikolaus** und präsentieren den berühmten Christkindlhelden den großen und kleinen Kindern auf der Laternenbühne auf dem Hauptplatz zwischen 16 und 18 Uhr. An die ganz Braven verteilt die Feuerwehr Nikolaussackerln.

★ Freitag, 5. Dezember

Die **Villacher Goldhaubenfrauen** verkaufen in der Christkindl-Hütte auf dem Hauptplatz neben dem großen Weihnachtsbaum ihre selbst gemachten Köstlichkeiten und selbst gebastelte, geschmackvolle Weihnachtsdekoration. Den Reinerlös stellen die Goldhaubenfrauen wieder einem caritativen Zweck zur Verfügung. Diese Hütte wird regelmäßig von Vereinen und Institutionen für soziale Projekte beschickt.

★ Auf den Laternenbühnen

treten zumeist am Wochenende **Musiker und Kleingruppen** auf, auch **Märchenerzähler** sind dabei, die Groß und Klein in weihnachtliche Stimmung versetzen werden.



MASCHKE GmbH

Elektrotechnik

9500 Villach - Italienerstrasse 56 - www.elektro-maschke.at
Tel.: +43 4242 23356 Fax DW 20 - office@elektro-maschke.at

„Wir bringen die Weihnachtshütten zum Leuchten!“

Durchführung des Elektroanschlusses mit E-Attest in bewährter Qualität.



HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER

IGEL IMMOBILIEN



ERFÜLLEN SIE SICH IHREN WOHNTRAUM!

Toller Bungalow mit 150 m² Wohnfläche in herrlicher Sonnenlage von Wernberg, Massivbau, 2 Terrassen, Doppelcarport uvm.
HWB 59,6 kWh/m²a
KP € 350.000,- inkl. Wbf. von € 21.300,-
Michaela Pollan, 0650/777 42 92

VILLACH – VÖLKENDORF

1-2 Familienhaus, bestens in Schuß mit Garage, herrlichem Garten, tolle Lage um **€ 260.000,-**
HWB261/kWh/m²a
Christa Maurer
0664/532 29 02



**SUCHE!
SUCHE!
SUCHE!**

VILLACH UND UMGEBUNG

Zwei Jungfamilien sind auf der Suche nach einem schönen, neuwertigen Zweifamilienhaus.
Finanzierung bis € 280.000,- gesichert!
Martin Ebner
0664/212 78 47

RUHE UND ERHOLUNG

Sehr schönes Baugrundstück in Villach-Heiligengeist mit 1.764 m² in herrlicher Naturlage – auch ein schönes Plätzchen für Ihr Wochenendhaus!
KP € 88.000,-
Michaela Pollan, 0650/777 42 92



AUSGESPROCHEN SCHÖNE WOHNUNG

geräumige 3 Zimmerwohnung (100 m²) mit 2 Loggien und einem Autoabstellplatz in Fußdistanz zur Innenstadt. HWB 72 kWh/m²a
KP € 139.000,-
Christa Maurer
0664/532 29 02

HIER HABEN ALLE PLATZ

...auch Oma, Opa, Hund und Katz! In zentraler Lage in Bodensdorf, gepflegtes Haus (ca. 230 m²) mit großzügiger Raumaufteilung, wunderbar großer Garten (ca. 2.100 m²) und einem Nebengebäude.
HWB 228,09 kWh/m²a; **KP € 250.000,-**
Martin Ebner
0664/212 78 47



Wohn dich frei!
DIE EIGENMARKE VON IGEL

So preiswert?
**KAUF ICH DIR,
wenn wir groß sind!**

EINZEL- & DOPPELHÄUSER
Stadtrand Villach



HERRLICHE NATURLAGE SCHLÜSSELFERTIG AB € 242.900,-



**DER
IMMOBILIEN
BERATER**
Immobilienmakler & Immobilienverwalter

T. 04242 29 089
M. 0664 33 73 790

**IGEL
IMMOBILIEN**

SERIOS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

T. 04242 23 185
M. 0664 53 22 902

DERIMMOBILIENBERATER.AT

IGEL-IMMOBILIEN.AT

**20 JAHRE
IGEL IMMOBILIEN**

Ihr verlässlicher Partner in Sachen Immobilien!

RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at

Ihr Spezialist für Villach

Weitere Topobjekte unter www.igel-immobilien.at

Am Freitag, dem 28. November, von 11 bis 17 Uhr, findet im Kindergarten Perau der große Smart City Villach Infotag statt.

Hier können Sie Zukunft erleben



Unsere Stadt mit ihren gut 60.000 Einwohnern gilt als Technologie- und Wirtschaftszentrum im Süden und begegnet den Herausforderungen der Zukunft proaktiv. „Wir haben uns zum Ziel gesetzt, mit renommierten Partnern aus der Hightech-Wirtschaft, Energieversorgern und Forschungszentren eine Smart-City zu werden“, sagt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Die Stadt der Zukunft verschiebt nichts auf morgen. Wir wollen uns mit ganz konkreten Projekten, wie jetzt in der Testregion Auen in Österreich als Pionierstadt etablieren.“

ENERGIEEFFIZIENZ. Seit zwei Jahren arbeitet unsere Stadt gemeinsam mit Partnern am Projekt „Smart City Villach - Vision Step I“ und beschäftigt sich so mit den verschiedensten Themen um den Bereich Energieeffizienz. Wir wollen Sie nun darüber auch im Detail informieren. Am Freitag, dem 28. November, haben Sie im Kin-



Das „Smart in the City“ Portal ist der Mehrwert für Haushalte mit intelligentem Stromzähler. Wie sieht der eigene Verbrauch aus? Wie steht man im Vergleich mit ähnlichen Haushalten? Wie kann man energieeffizient Leben? Diese Fragen werden in diesem modernen Web-Portal beantwortet.





„Experten unterstützen Gründer bei der Umsetzung ihrer Ideen“. Von links: Thomas Kandolf (Innovationswerkstatt), Alexander Elbe (Gründer im Inkubator), Erwin Smole (PwC), Prof. Erich Hartlieb (FHK und Leiter Innovationswerkstatt).



„Smarte Technologien gehören zu den bedeutendsten Zukunftsbranchen. Die HTL unterstützt das Smart City-Projekt und macht beim Bürgerbeteiligungsprozess mit.“

Dipl.-Ing. Peter Kusstatscher, Direktor HTL Villach

„Beim Informationstag erfährt man alles Wichtige über Heizungsförderungen, den Villacher Heizgutschein und den Umstieg von fossilen auf erneuerbare Energieträger.“

Dipl.-Ing. Armin Themeßl



dergarten Perau nämlich einen ganzen Tag lang Gelegenheit, sich zum Beispiel ein Bild über die neue Photovoltaik-Anlage auf dem Dach des Kindergartens zu machen. Diese Anlage gehört Bürgerinnen und Bürgern und wird nun offiziell übergeben.

ANTWORTEN. Was ist ein „Smart Grid“ und wie bedient man einen „Smart Meter“? Welchen Nutzen hat das Netzkundenportal „Smart in the City“ und wie spare ich richtig Strom? Wie funktioniert Bürgerbeteiligung am Beispiel „Sonnenbürgerkraftwerk Villach?“ – Viele Fragen, die Antworten finden Sie am Infotag im Kindergarten

Weitere Informationen
www.smartcityvillach.at



Perau. Die Techniker der KNG-Kärnten Netz GmbH erklären Ihnen an Hand von Schaubildern, wie „Smart Grid“, die intelligenten Stromnetze, und wie „Smart Mieter“ funktionieren. Wertvolle Tipps rund ums Thema Stromsparen und Bürgerbeteiligungsmodelle gibt's von der Kelag-Energieberatung. Außerdem werden bei diesem Infotag E-Cars und E-Scooter vorgestellt. Experten stehen für Diskussion über E-Mobilität bereit.

INNOVATIONSWERKSTATT. Wir zeigen Ihnen auch, wie eine Photovoltaik- und Batterie-Speicher-Anlage funktioniert. Das so genannte „Testbed Vision Smart Grid Villach“ ist im Technologiepark (tpv) in den „Science & Energie Labs“ der Fachhochschule Kärnten aufgebaut und dient als Versuchs- und Anschauungs-Anlage. Vielleicht entscheidet sich Ihre persönliche Energiezukunft gerade in dieser Innovationswerkstatt. Ein Gratis-Shuttlebus bringt Sie um 14.30 Uhr in den tpv.

SMART CITY INFOTAG
28. NOVEMBER 2014

Auf dem Areal des Kindergartens Perau (Robert-Musil-Straße 8) von 12.30 bis 17 Uhr.

13 UHR: Eröffnung

14 BIS 17 UHR: Leistungsschau und Informationen, Bürger-Forum, Diskussionen.

14.30 UHR:
Abfahrt Gratis-Shuttlebus tpv, Besichtigung Modell-Photovoltaik-Anlage.

Eintritt frei

Smart City Infotag
Kindergarten Perau
28. November
12.30-17 Uhr



Der regelbare Ortsnetztrafo (RONT) in der Trafostation Karawankenweg ist ein wichtiges Element im Smart-Grid-Testprojekt „Smart City Villach“. ■ Fotos: Hipp; Höher; Augstein



Tausende Tulpen- und Narzissenzwiebeln haben die fleißigen Teams unseres Stadtgartens verbuddelt, damit es später wieder farbenreich blüht.

Die Blumenkinder sind im Winterschlaf



Die Mitarbeiter unseres Stadtgartens haben derzeit alle Hände voll zu tun. Auch Baumschnitt ist in der kalten Jahreszeit zu erledigen.

Da ging es etliche Tage ganz schön rund in unseren Parkanlagen und auf den vielen Grüninseln quer durch unsere Stadt: Es galt die Vorbereitungen für den Frühling zu treffen, ehe die Erde gefriert. Damit es wieder sprießt, grünt und blüht, sobald die Tage wieder länger und wärmer werden, müssen die Blumenzwiebeln bereits jetzt in die Erde. In riesigen Kartons schleppten die Stadtgartenleute die Zwiebeln an, verteilten sie so schnell auf der Erde und versteckten sie mit wenigen, fachkundigen Handgriffen, dass Beobachter aus dem Staunen gar nicht herauskamen.

BUNTE MISCHUNGEN. „Heuer haben die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unseres Stadtgartens rund 46.000 Tulpenzwiebeln und 6500 Narzissen verbuddelt“, schildert Stadtgartenreferent Stadtrat Harald Sobe. Die reinen Sorten wie die gelb-orange Prinzess Irene, die schwarze Sorte Paul Scherer oder Brown Sugar in rosa-lila mit dem typischen braunen Rand werden, wenn sie die Sonne in einigen Monaten wieder wachgeküsst hat, unsere Blumenbeete zur wahren Pracht machen.



„Unsere Stadtgarten-Teams haben alle Hände voll zu tun. Blumenschmuck und gepflegte Parkanlagen sind sehr wichtig für das attraktive Erscheinungsbild unserer Stadt!“

Stadtrat Harald Sobe

IM GANZEN STADTGEBIET. In unserem Stadtpark kann man sich auf weiße, rosa und violette Tulpen freuen, der Freihausplatz wird im kommenden Frühling in den verschiedensten Lila- und Violett-Tönen Farben erstrahlen, weiße und orange Tulpen sowie gelbe Wildnarzissen verschönern dann Landskron und Warmbad. „Ein attraktiver Blumenschmuck ist uns nicht nur in unserer Altstadt sehr wichtig“, sagt Sobe. „Er gehört insgesamt zum gepflegten Erscheinungsbild einer attraktiven Stadt.“ Insgesamt haben die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unseres Stadtgartens 1200 Quadratmeter Fläche an Blumenbeeten zu betreuen.

BAUMSCHNITT. Damit allein ist es freilich noch nicht getan: Auch die vielen Bäume und Sträucher in den Parks und in den diversen Grünzonen müssen gepflegt und winterfit gemacht werden. Sobe: „Unserem Stadtgarten geht die Arbeit nie aus. Schön, dass wir so kompetente Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben, denen die liebevolle Gestaltung und Betreuung auch persönlich sehr am Herzen liegt.“ ■ Fotos: Hipp, Höher



Stadtgartenreferent Stadtrat Harald Sobe ist stolz auf seine engagierten Teams, die unermüdlich im Einsatz sind.



So schnell kann man oft gar nicht schauen, sind die unzähligen Blumenzwiebeln in der Erde versteckt, wo sie bis zum Frühjahr schlafen, um sich dann prächtigst zu entfalten.



Vizebürgermeister Günther Albel ließ sich von Jorge Montiel das moderne Tierheim und seine Bewohnerinnen und Bewohner zeigen.



Ein tierisch perfektes Zuhause

Seit 70 Jahren kümmert sich der Kärntner Tierschutzverein Villach um große und kleine Geschöpfe.



www.tierschutzvereinvillach.at

Das Team des Tierheims Villach präsentierte zum 70. Geburtstag dieser Schutzeinrichtung auch Vizebürgermeister Günther Albel das moderne Haus. Auf dem Gelände in Pögoriach überwiegt die Natur, mit großen Rasenflächen, einem 132 Quadratmeter großen Biotop mit unterschiedlichen Wassertiefen für verletzte Wasservögel, einer modernen Quarantänestation, zeitgemäßen Gehegen, einer eigenen Tierarztpraxis und vielem Tiergerechten mehr.

FÜR DEN TIERSCHUTZ. „Aus einer einfachen Auffangstation hat das engagierte Team ein modernes Heim für Tiere geschaffen“, zeigte sich Albel beeindruckt. „Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind mit unermüdlichem Einsatz für den Tierschutz in der Region unterwegs.“ Tiere der unterschiedlichsten Arten und Größen finden hier Zuflucht und Zuhause.

TIERHEIM AKTUELL

Kärntner Tierschutzverein Villach
Pogöriacher Straße 102
T: 0 42 42 / 541 25 (auch Notrufnummer)
E: office@tierschutzvereinvillach.at

Spendenkonto:
IBAN: AT46 1200 0790 1414 4400
BIC: BKAUATWW

Links: Mag. Mario Marinschek, Anthea Leischner und Manuel Hordijk vor der neuen Quarantänestation. Rechts: Mag. Franz Schantl präsentierte Vizebürgermeister Günther Albel seine Tierarztpraxis in den Räumlichkeiten des Tierschutzvereines. ■ Fotos: Höher; KTV; ©iStockphoto.com (stefan1234)





markus gwenger
kapellmeister



herbert rader
obmann

 **kelag**
blasorchester

Viertel Finale

so., 23. 11. 2014
16 uhr, congress center villach

moderation: mag. andreas schaffer

blasorchester@kelag.at • www.kelag-blasorchester.at

vorverkauf: € 13,-
abendkasse: € 15,-
karten erhältlich bei allen
orchestermittgliedern;
vorreservierung unter tel. 0676/87 80 15 39
(christine gasser)

Miele

CENTER ● OLSACHER

Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine
statt € 799,-* jetzt schon ab € 599,-**

Bis zu
€ 200,-
Preisvorteil

auf die Waschmaschine
bei Abschluss eines Waschmittelpops



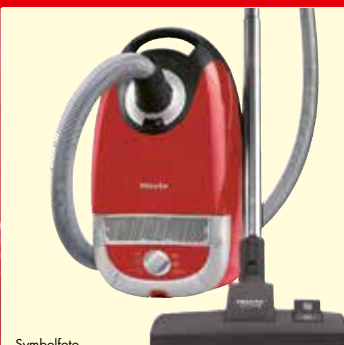
Einbau-Herd

H 2162 E mit Glaskeramik-Kochfeld KM 6012

- genaue Temperaturregelung von 50 bis 250 °C
- **8 Betriebsarten:** Heißluft plus, Ober-/Unterhitze, Unterhitze, Grill, Umluftgrillen, Intensivbacken, Auftauen, Bräunungsgaren

Jetzt mit FlexiClip-Vollauszug!

im Set
ab € 799,-*



Symbelfoto

Staubsauger C3 PowerLine

- Farbe mangorot oder diamantgrau
- Power-Motor
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Saugpinsel mit Kunststoffborsten
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

€ 199,-*

*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Jugendliche unserer Stadt diskutierten auch mit Vizebürgermeister Günther Albel über ihre Vorstellungen und Ideen zur zukünftigen Weiterentwicklung Villachs. ■ Foto: Höher

stevi

stadt entwicklung villach

:konzept²⁰²⁵

**Villachs Zukunft beginnt jetzt.
Gestalten Sie mit!**
www.villach.at/stevi

stadt:werk – Weißbriachgasse 3

Nächste Veranstaltungen

- 19. November, 18–19.30 Uhr, stadt:werk
Energie-Apps (Präsentation)
- 27. November, 18–19.30 Uhr, stadt:werk
Stadtentwicklung Salzburg (Vortrag)

Unsere Jugend gestaltet Villach eifrig mit

Mehr als 200 Jugendliche nahmen an den Workshops im stadt:werk teil.

Urbanität und öffentlicher Raum betreffen uns alle. „Im Rahmen der Stadtentwicklungsdiskussionen sollen auch die jungen Villacherinnen und Villacher mit ihren

Bedürfnissen und Vorstellungen zu Wort kommen“, erklärt Vizebürgermeister Günther Albel. „Kinder und Jugendliche sehen ihre Stadt aus einer anderen Perspektive als Erwachsene. Sie gehen an Themen unvorbelastet heran und zeigen Aspekte auf, die Erwachsene oft übersehen.“ Kinder überlegen nicht, ob eine Idee realisierbar ist und finden dadurch oft erstaunlich kreative Lösungen.

JUNGE STADTPLANUNG. In altersadäquaten Workshops wurden junge Menschen angeregt, über das Thema Stadtplanung

sowie die Gegenwart und Zukunft ihres Lebensortes nachzudenken. Mobilität, Siedlungsentwicklung, öffentlicher Raum und deren Zusammenhänge wurden spielerisch vermittelt. Die Workshops wurden von den Baukulturvermittlerinnen Christine Aldrian-Schneebacher und Lena Uedl-Kerschbaumer konzipiert und geleitet. Workshop-Ergebnis sind einerseits konkret formulierte Ideen und Anregungen und andererseits die Erfahrung, am Prozess der Stadtentwicklungsarbeit aktiv teilnehmen zu können und als Jugendliche ernst genommen zu werden.



Energiereferent Vizebürgermeister Günther Albel mit Energiekoordinatorin MMag.a Ursula Lackner, Dipl.-Ing. Anton Knees und Dipl.-Ing. Armin Themessel (AEE).

Energieeffizienz ist ein wichtiges Thema für die Umwelt. Jetzt können Sie Förderungen abholen.

Checken Sie Ihre Heizung

lungen für die Energiezukunft unserer Stadt ein. „Das Thema Energie ist so vielfältig, das funktioniert nur miteinander“, so Energiereferent Vizebürgermeister Günther Albel. „Unsere Stadt möchte hier Unterstützer für private Projekte sein.“

FÖRDERUNGEN. Und um konkrete Möglichkeiten anzudenken, konnte man sich bei Experten über die Förderung des Heizkostenchecks und Energiekosteneinsparung informieren. Für wenige Wochen gibt es seitens des Bundes Investitionsförderungen für die Umstellung fossiler Heizungen auf

erneuerbare Heizsysteme. Unsere Stadt hilft bei den Förderansuchen. Diesem muss ein Heizungscheck vorausgehen: „Dafür bieten wir Unterstützung“, erklärte Albel.

SO GEHT'S. Die Heizungschecks werden vor Ort durch die Arbeitsgemeinschaft Erneuerbare Energie (AEE T: 0 42 42 / 23 22 40) durchgeführt. Der Kunde bezahlt nur 50 Euro Selbstkostenbeitrag und erhält neben fachlicher Beratung auch die notwendige Voraussetzung für das Ansuchen. Die Anzahl der Förderungen ist begrenzt.

■ Foto: Zore

Der Energiedialog ist wichtiger Bestandteil des Stadtentwicklungsprozesses. Bürgerinnen und Bürger brachten ihre Ideen und Vorstel-

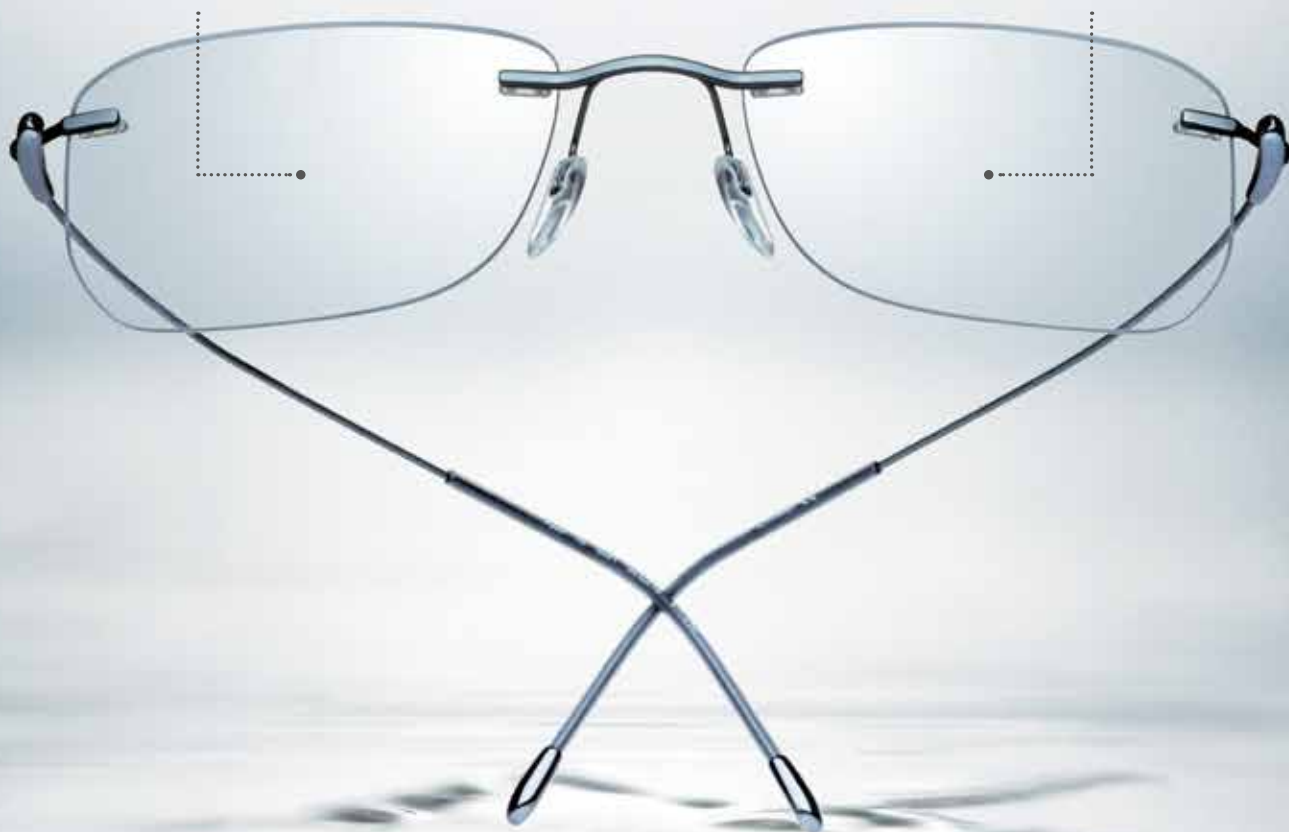


OPTIK PLESSIN
WÜNSCHT BESTE WEIHNACHTSZEIT!

1 BRILLENGLAS IN PLESSIN QUALITÄT GESCHENKT!*

PRÄZISION
 VON PLESSIN

GESCHENK
 VON PLESSIN



**„Wir danken für Ihre Weiterempfehlung
 und wünschen Ihnen eine besinnliche
 Vorweihnachtszeit.“**

* Beim Kauf einer Brille (Fassung und zwei Gläser) zahlen Sie für das rechte Brillenglas den Listenpreis, das linke Glas schenken wir Ihnen. Ausgenommen Komplettpreise und andere Aktionen. Aktion gültig bis 24. Dezember 2014.



Mag. René
Plessin

Petra
Plessin

Heidemarie
Plessin

Alfred
Plessin

10x in Kärnten

Villach: Hauptgeschäft, Standesamtplatz 3
 ATRIO: Brillen-Universum, Kärntnerstraße 34

Optik Plessin
 FÜR VIELE DER BESTE



Bürgermeister Helmut Manzenreiter lobte die erfolgreiche Arbeit unseres Stadtmarketings. Rechts mit Aufsichtsrat Gemeinderat Ing. Bernhard Plasounig, Referent Mag. Andreas Reiter, Geschäftsführer Gerhard Angerer, Aufsichtsrat Mag. Richard Oswald und Aufsichtsratsvorsitzenden Alfred Plessin. ■ Fotos: Höher, Stadtmarketing

AUFGABEN

- City Bonus
- Villach Gutscheine
- online-shop
- Altstadtmärkte
- Co-Quartier
- Veranstaltungen
- Flächenservice
- Vernetzung

www.stadtmarketing-villach.at



Das Team des Stadtmarketings entwickelt seit 12 Jahren unermüdlich Ideen für unsere Altstadt.

Starker Impulsgeber

Die Geburtsstunde des Stadtmarketings war verknüpft mit der Idee und Entschlossenheit, die Wirtschaft in Villachs Altstadt zu stärken, zu unterstützen, gezielt Impulse zu setzen und vieles mehr“, betont Bürgermeister Helmut Manzenreiter beim Festabend anlässlich der 50. Sitzung des Stadtmarketing-Aufsichtsrates. „Mit

Gerhard Angerer als Geschäftsführer und Alfred Plessin als Aufsichtsratsvorsitzenden werkt ein starkes Duo, das kompetent, mutig und erfahren die besten Ideen für unsere Stadt umsetzt. Das Stadtmarketing hat in den vergangenen zwölf Jahren Innovationen entwickelt, von denen viele österreichweit einzigartig sind.“

AKTIONEN. Mit dem Freiflächenservice schuf das Stadtmarketing ein Instrument, mit dem man nicht nur einen Überblick hat, wo



„Unser Stadtmarketing fördert konsequent, dass sich die Unternehmen besser vernetzen. Moderne Kooperationen sind Bollwerke gegen die Konkurrenz.“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

welche Geschäftslokale leer stehen, wie viel Miete man bezahlt, wie sich Standorte entwickeln. Der Draht zwischen Anbieter und Suchenden wurde erfolgreich geknüpft. Der City Bonus, ein Rückvergütungssystem für Kunden, ermöglicht es, in der Altstadt kostenlos zu parken, indem man gesammelte Bonuspunkte einlöst. 15.000 Villacherinnen und Villacher nützen den City Bonus regelmäßig und sammeln fleißig Punkte in den City Shops. Die City Shops handeln mit einer eigenen Währung, die das Stadtmarketing kreiert hat, den Villach Gutschein, eine beliebte Geschenkidee. Es gingen bisher Gutscheine im Wert von 5,5 Millionen Euro über den Ladentisch. Parallel dazu einte das Stadtmarketing innovative Gastronomen auf der Plattform Lokal Heroes mit dem Online-Menüplaner.

ALTSTADTMÄRKTE GMBH. In einer neuen Dimension organisiert hat das Stadtmarketing auch den Advent in unserer Altstadt. Mit der Gründung der Altstadtmärkte GmbH erhielt die Weihnacht ein völlig neues, enorm erfolgreiches und sehr sympathisches Gesicht.

VEREIN LEDERERGASSE. Seit das Stadtmarketing mit seinem Büro, der serviceorientierten Anlaufstelle für Kunden und Unternehmer, vom Hauptplatz in die Lederergasse 12 übersiedelt ist, weht hier ein noch frischerer Wind. Mit dem Verein Lederergasse und der Gründung des Co-Quartieres wurde eine bemerkenswerte Renaissance eingeleitet: Neue Firmen, junge, kreative Gründer siedeln sich hier an, vernetzen sich. Schaltstelle und Zentrale ist ebenfalls das Stadtmarketingbüro.

VERANSTALTUNGEN. Mit Veranstaltungen wie etwa Wein:Werk und Kinderflohmarkt im Herbst, Blumenmarkt, Automobile, Kirchtagladen im Frühjahr beziehungsweise Sommer, besichert das Stadtmarketing der Villacher Altstadt enorm viele begeisterte Besucherinnen und Besucher.

ONLINESHOP. Jüngster Streich des Stadtmarketings ist der so genannte Villacher Onlineshop (www.villachshop.at). Unter dem Motto „Da kommt was aus der Innenstadt“ haben sich beim ersten Onlineshop einer österreichischen Stadt zunächst zehn Unternehmer zusammengetan, die seit einigen Wochen den E-Commerce regional interpretieren.

FÜR 2015 GEPLANT

Das Villacher Stadtmarketing hat viel vor.

Die Finanzierungsvereinbarung mit unserer Stadt als Hauptgesellschafter ist bis zum Jahr 2019 unter Dach und Fach und sichert gedeihliches Weiterarbeiten. Für die Zukunft haben Alfred Plessin und Gerhard Angerer viele Pläne. „Wir starten mit einer Runderneuerung unseres City Bonus in das neue Jahr“, versprechen sie. „Danach wird man an allen 50 Parkautomaten in der Altstadt seine Gratsparktickets einlösen können.“ Ein neues Angebot des Stadtmarketings wird auch die Villach APP, die Veranstaltungstermine, City Bonus, das Villach Shop-Angebot und einige Attraktionen mehr beinhalten soll. Angerer Wunsch: „Dass sich die Unternehmen viel stärker vernetzen und kooperieren, wir liefern Inputs und sind die Servicestelle.“

Wohnträume brauchen einen Partner



Immobilienberater Mayerhofer KG
Immobilienmakler * Immobilienreuhänder
Nikolaigasse 27, 9500 Villach

TELEFON: 04242 / 29 0 89

E-Mail: office@derimmobilienberater.at

<p>Penthouse-Oase Villach Stadt Ca. 97m² WFL., hochwertige Ausstattung, Dachterrasse, TG KP: € 355.000,— HWB: 33,6 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>	<p>Exklusive Maisonette-Whg. Gartenanteil, Terrasse, 3 SZ HWB: 10,0 Miete: € 1.350,— (inkl. NK + NK Nebenk.) Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p>Singlehit Innenstadt Neu sanierte, moderne 48 m² Wohnung, 2-Zimmer KP: € 96.000,— HWB: 98 Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>
<p>Anlagehit</p>	<p>Starterwohnung Wassacher Feld, 3 Zi., ideale Raumaufteilung, Keller, HWB: 63 KP: € 125.000,— Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p>Neubau Gartenwohnung Ruhelage, ca. 52 m² WFL., gr. Terrasse, Garten, exkl. Wohnanlage KP: € 163.000,— HWB: 27,6 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>
<p>Dem Landleben ganz nah... Nähe Feldkirchen, ca. 220 m² WFL., ca. 1.000 m² Grund, Garage KP: € 270.000,— HWB: 101,8 Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p>Schnäppchen, letzte Chance! 2-Zi-Wing, TG, ruhige Lage Wärmebad, Sockelasse KP: € 93.000,— HWB: 67,6 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>	<p>Highlight Nähe Ossiacher See 2-Zi-ETW, optimale Raumaufteilung, Balkon, TG KP: € 117.000,— HWB: 78,4 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>
<p>Gewerbeobjekt Seebach Ca. 175 m² NfL, 1.342 m² Grund, 8 Büros, Empfangstisch, Keller usw. KP: € 260.000,— HWB: 107 Patricia Heschl: 0664/403 88 84</p>		

www.derimmobilienberater.at

FLEISCHEREI HARTL
QUA DAT AUS VILLACH SEIT 1926

Für DEINEN Festtagstisch!

- ✓ Frische Truthähne, natur oder gewürzt, gefüllt, gespickt, rohrtartig mit Haselaussbutter
- ✓ Hendl, Puten, Poularden, Gänse, Enten
- ✓ Schweinsfilet im Blätterteigmantel mit Sauce Cumberland
- ✓ Kalbsnierebraten gerollt und gewürzt
- ✓ Heimisches Wild leicht gemacht:
gefüllter Hirschrücken, gebrizter Hirschbraten
- ✓ Spezialitäten vom Rind, Schwein, Kalb, Pute, Lamm
- ✓ Fondue und Raclette
- ✓ Festtagsaufschnitt nach Wahl
- ✓ NEU! Hartl's Ziuntschinken
- ✓ Zartes Rostbeef mit Remouladensauce
- ✓ Beef Tartare feinst garniert

G'schwackige Kochtipps!

BITTE RECHTZEITIG VORBESTELLEN!

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202
MARKTHALLE VILLACH | www.fleischerei-hartl.at



Bürgermeister Helmut Manzenreiter (Mitte) gratulierte Prokurist Gilbert Oberrauner und Dr. Ludwig Richard sehr herzlich zum stolzen Firmenjubiläum. ■ Fotos: Höher; Privat

Kowatsch, die bewährte Villacher Verkehrsgesellschaft, feiert das 80-Jahr-Jubiläum. Zum Geburtstag gab`s für Kunden eine moderne Service-Tafel.

Erfahrenes Jubiläum

Mehr als 1,5 Millionen Fahrgäste pro Jahr, zehn Reisebusse und 20 Stadt- und Regionalbuslinien, die mit ihren 40 Mitarbeitern beachtliche 1,3 Millionen Kilometer in 12 Monaten zurücklegen: Mit dieser beeindruckenden Bilanz und einem würdigen Festakt im Bambergsaal beging die Villacher Verkehrsgesellschaft Kowatsch das 80-Jahr-Jubiläum. Seit zehn Jahren gehört die traditionsreiche Villacher Verkehrsgesellschaft zur Firmengruppe Dr. Richard. Prokurist Gilbert Oberrauner gab den Festgästen einen Einblick in die Kowatsch-Chronik.

PARTNERSCHAFT. Bürgermeister Helmut Manzenreiter versicherte, dass die über Jahrzehnte bewährte Zusammenarbeit unserer Stadt mit dem Busunternehmen Kowatsch auch in Zukunft enorm wichtig sei: „Diese Partnerschaft nützt den Villacherinnen und Villachern, sie stärkt das Unternehmen und hilft auch unserer Stadt. Ich wünsche weiterhin gute Fahrt!“ Das Geburtstagsgeschenk: Eine neue elektronische Anzeigentafel in der 10. Oktober-Straße zeigt ab sofort in Echtzeit, wann der nächste Bus kommt und in welche Richtung er fährt.

CHRONIK

Gegründet wurde das Unternehmen 1934 von Franz Kowatsch. Er bediente bereits drei Verkehrslinien. Nach dem Zweiten Weltkrieg erhielt Kowatsch die Verkehrskonzession zurück. Anfang der 1950er Jahre hatte man bereits drei Linienbusse und einen Ausflugsbus in Betrieb. Kowatsch-Kreuzer eröffnete den Reiselustigen den Alpen-Adria-Raum, 1959 kurvten acht Linienbusse mit dem Villacher Wappen durch unsere Stadt. Modernste Niederflerbusse bedienen den Stadtverkehr. 2003 kam die Gruppe Dr. Richard an Bord, seit 2005 ist die Seebacher Allee der Heimathafen der Kowatsch-Flotte.





Sie planen einen Neubau, Umbau oder eine Sanierung?

Der Installationsgroßhandel HTG in Villach unterstützt Unternehmen und Privatkunden mit kompetenter Fachberatung und Markenprodukten. Darüber hinaus bietet HTG mit seinen Partnern (z. B. Tischler und Fliesenleger) das „Alles aus einer Hand-Service“.

Das HTG-Expertenteam, rund um Geschäftsführer Alois Hammeringer, bietet Ihnen beste Beratung und Qualität in Sachen Heizung, Bäder und Haustechnikbedarf.

In letzter Zeit steigt die Nachfrage von Komplett-Sanierungen in den Bereichen Bäder und Heizungen. Nicht nur Installationsbetriebe sondern auch Privatkunden nehmen das „Alles aus einer Hand-Service“ und die kompetente, fachliche Beratung gerne in Anspruch. Die bewährten Kooperationen mit den verschiedensten Partnern aus der Region lässt Ihnen viel Zeit zum Entspannen. Auf Wunsch werden vom Estrich bis zur Holzdecke (Planung, Demontage, Sanitär-, Heizungs-, Elektroinstallation, Verfließung etc.) sämtliche Arbeitsabläufe für Sie koordiniert – Sie brauchen sich um nichts kümmern! Ebenso finden Sie Möbel nach Maß, exklusive Armaturen und diverse Extras bei HTG.

Aber nicht nur Kunden, die ihr Bad renovieren möchten, werden begeistert sein. Das HTG-Expertenteam findet für jede Herausforderung eine Lösung. Die Leistungen reichen von z. B. der Sanierung Ihrer alten Heizung/oder Fußbodenheizung, dem Tausch des Heizkessels, der Erneuerung von Solaranlagen bis zum Kamineinbau uvm.

Erkunden Sie den HTG-Schauraum und lassen Sie sich bei einem entspannten Beratungsgespräch vom kompakten Preis-Leistungsverhältnis überzeugen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Unsere Leistungen im Überblick:

- Alles aus einer Hand – terminliche Koordination sämtlicher Arbeitsabläufe
- Perfekte Organisation vom Beginn bis zur Fertigstellung
- Kompetente Beratung und Planung
- Konkretes Angebot, um unvorhergesehene Mehrkosten zu vermeiden
- Sauberer Arbeitsablauf durch geschulte Mitarbeiter
- Entsorgung der Altprodukte
- „Garantie und Wartung“ sind gewährleistet

Vertrauen Sie auf unsere jahrelange Erfahrung und unsere Qualität.



**HTG-VERTRIEBS-
GESMBH**

Triglavstraße 21
9500 Villach

Tel. 04242/53972

office@htg-haustechnik.com
www.htg-haustechnik.com



1. Das Firmengebäude des Installationsgroßhandels HTG in der Triglavstraße 21
2. Ihr Expertenteam rund um GF Alois Hammeringer (Mitte): Erwin Stramer und Sandi Camdzic (li)
3. Im Schauraum finden Sie alles zum Thema Bad und Heizung

Stadt:lichter



01



Foto: Augstein

01 Bürgergarde. Zehn Jahre alt ist die Villacher Bürgergarde geworden. Im Rahmen einer Zeremonie auf dem Oberen Kirchenplatz wurde kürzlich das Jubiläum mit einer Fahnenweihe gefeiert. Die Wurzeln der Bürgergarde reichen bis ins Jahr 1552 zurück. Zahlreiche befreundete Bürgergarden und Schützenkorps aus ganz Kärnten waren bei der Jubiläumsveranstaltung anwesend. Bürgermeister Helmut Manzenreiter wurde mit der Ehrenmitgliedschaft der Villacher Bürgergarde überrascht, am Bild links neben ihm Gardekommandant und Obmann Dr. Klaus J. Mitzner-Labrés sowie Mitglieder der Schützengarde.

02



Foto: Zörz

02 Wein:Werk. Bei wunderschönem Herbstwetter trafen einander Liebhaber der schönen Künste und des guten Geschmacks in unserer Altstadt. Mehr als 35 Kunsthandwerker aus Mitteleuropa präsentierten ihre Erzeugnisse, einige der besten Winzer Österreichs stellten ihre Kreationen vor. Die Stadtmarketing Aufsichtsräte Katharina Rainer-Valtiner und Gernot Bartl, Vizebürgermeister Günther Albel, Laura Schafeldner (Handwerksmarkt-Organisatorin) und Nobilvini-Chef und Tschbull-Wirt Hannes Tschernernjak (Koordinator der Weinbauern) eröffneten Wein:Werk 14.

03



Foto: Stadt Villach

03 Sportlicher Bericht. Die Schiläufervereinigung Villach hielt in der Zunftstube der Villacher Brauerei die 106. Jahreshauptversammlung ab. Der bekannte Verein ist das „Flaggschiff“ in Villach, nicht nur von der Größe, sondern auch von den Erfolgen her. Die Sportlerinnen und Sportler aber auch die Sportstätte „Villacher Alpenarena“ haben unsere Stadt weit über die Grenzen hinaus bekannt gemacht. Die Zahl an Nachwuchssportlerinnen und Nachwuchssportlern steigt, und so ist es den Verantwortlichen ein Anliegen, die Kinder-, Schüler- und Jugendarbeit auch weiterhin besonders zu fördern. Stadtrat Harald Sobe (zweiter von links) gratulierte dem gesamten Verein, besonders Präsident Mag. Clemens Aigner, Obmann Jörg Moser und Obmann-Stellvertreter Siegi Eichwalder, zu den Leistungen.

04



Foto: Zörz

04 „Social Experience Day“ nennt sich das Projekt eines Maturantenteams der HAK. Natalie Walter, Domenic Obersteiner, Marco Wolf und Karin Grafenauer haben fünf soziale Einrichtungen ausgewählt, in denen Schülerinnen und Schüler der dritten Handelsschule einen Tag lang die Arbeit mit den Klienten hautnah miterleben können: „Die Schüler sollen darauf aufmerksam gemacht werden, wie wertvoll es ist, ohne Probleme, die den Großteil der Klienten dieser Einrichtungen betreffen, den Alltag zu leben.“ Beim Besuch von Auxilior war auch Sozialreferentin Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser mit dabei. Sie gratulierte dem Team zum außergewöhnlichen Projekt.

05



Foto: Augstein

05 Packende Wettkämpfe. In der Alpenarena fand kürzlich der Landescup im Spezialsprunglauf und der nordischen Kombination statt. Bei besten Voraussetzungen zeigten die Kinder und Jugendlichen aus ganz Kärnten ihr sportliches Können. Dabei konnten sich die für den SV Villach startenden Athleten hervorragend in Szene setzen. Mit insgesamt fünf Kombinationstiteln und sechs Einzelsiegen wurde die konsequente Nachwuchsarbeit bestätigt. Am Bild von links Sportreferent Stadtrat Erwin Baumann mit den Kombinationssiegern der Schüler II, männlich, Andrej Druml (2., SV Achomitz), Fabian Hafner (1., SV Villach), Julian Wirtitsch (2., SV Villach) und SV Villach Obmann-Stellvertreter Siegi Eichwalder.

Jung gebliebene Seniorin ist 100

Mit keckem Blick feierte Maria Pirkebner den hohen Geburtstag.

Maria Pirkebner strahlte übers ganze Gesicht, als sich die Geburtstagsrunde im geschmückten Saal des AHA Seniorenzentrums St. Johanner Höhe zum runden Jubiläum gratulierte. Geschenke gab es, eine Torte, und zur Krönung stiegen dutzende Luftballone in die Luft. „Was ich alles bekomme! Also so was!“, lachte die Jubilarin.

SPORT UND GESANG. Maria wurde am 23. Oktober 1914 in Weißkirchen geboren. Mit vier Jahren kam sie nach Pusarnitz, wo sie die Kindheit verbrachte. 1945 heiratete sie ihren Mann Matheus, mit dem sie nach Villach zog. Sie war sportlich aktiv, das Schifahren liebte sie sehr. Später sang bis ins hohe Alter begeistert im Chor der „Junggebliebenen“ bei Prof.in Gretl Komposch. Die rüstige Dame wohnt im Seniorenzentrum und fühlt sich dort sehr wohl. ■ Foto: Zore



Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser überbrachte Maria Pirkebner die herzlichsten Glückwünsche.

Im Jahr 1989 gelang es unter der Obhut der St. Leonhard-Apotheke mit Unterstützung des Landskroner Siedlervereins und unter tatkräftiger Mithilfe unseres Bürgermeisters Helmut Manzenreiter die Apotheke Landskron zu eröffnen.

Apotheke Landskron feiert 25 Jahre

In all diesen Jahren haben wir uns bemüht, eine sichere und kompetente Arzneimittelversorgung in Landskron zu gewährleisten. Auch die Versorgung mit einer Fülle von alternativen und komplementären Heilmitteln wie Homöopathika, Schüßler Salze, Bachblütenmischungen und vieles andere mehr ist unsere Leidenschaft. Beratend und hilfreich zur Seite zu stehen, um das richtige Mittel für jeden Einzelnen zu finden, ist unsere Herausforderung. Dienstleistungen wie Blutzuckermessung, Blutdruckmessung,

Beratung zur Reiseapotheke, Nachtdienste etc. gehören genauso zu unserem Angebot, um unsere Kundinnen und Kunden umfassend zu betreuen. In einer Zeit von allgegenwärtigem Informationsüberfluss, wollen wir ein sicherer Ort ehrlicher Information und Beratung sein.

Mein Team und ich, bedanken uns für Ihr jahrelanges Vertrauen und freuen uns, Sie weiterhin zu unseren Kunden zählen zu dürfen.

Ihr Mag. Ambros Morbitzer



Bgm. Helmut Manzenreiter lässt sich von Mag. Ambros Morbitzer den Blutdruck messen

Aktuell laden wir Sie im Rahmen unserer Aktion „**ZUCKERFREIES LANDSKRON**“ zur gratis Blutzuckermessung ein.

Gleichzeitig wollen wir Sie mit unserem **GEWINNSPIEL UND JUBILÄUMSANGEBOTEN** im November überraschen.



„Gerade bei Arzneimitteln ist Beratung das Um und Auf!“
Mag. Ingrid Wendler



„Ihre Apotheke garantiert Ihnen Arzneimittel aus sicherer Hand und mit kontrollierter Herkunft!“
Mag. Astrid Unterweger



„Homöopathie, für viele Menschen einfach unentbehrlich!“
Patrizia Schleinzer



„Schüßler-Mineralsalze, eine ideale Ergänzung zur Schulmedizin.“
Barbara Santer





Auch die extrem Kräfte raubende Suche nach Lawinenopfern gehört in den Wintermonaten zu den vielen Aufgaben der Villacher Bergretter.

In unserer Serie über ehrenamtliche Einsatzkräfte in unserer Stadt stellen wir Ihnen in dieser Ausgabe die Villacher Bergretter vor.

Kein Job für Stubenhocker

„Die Arbeit unserer Bergretter ist unbezahlbar und oft gefährlich. Sie sind Idealisten, vor deren Einsatz und Engagement man den Hut ziehen muss. Herzlichen Dank dafür!“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter



Langeweile kennen sie nicht. Alpinunfälle, Stürze mit dem Mountainbike, Paragleiterbergungen, Lawinenunfälle und festsitzende Geocacher - um nur einige zu nennen - sind ihr Job. Die Mitglieder des Österreichischen Bergrettungsdienstes in unserer Stadt haben alle Hände voll zu tun. Vorzugsweise am Wochenende, jedenfalls aber immer unentgeltlich und ehrenamtlich und in der eigenen Freizeit, nur um das gute Gefühl, jemandem geholfen zu haben. „Wir versorgen mehr oder weniger den gesamten Bezirk Villach“, erklärt Ortsstellenleiter Mag. Günther Pischelsberger. „Das sind ungefähr 1000 Quadratkilometer mit einem enormen Freizeitangebot in der Natur.“ Dementsprechend vielfältig und

unterschiedlich sind auch die Anforderungen. „Wir haben immer mehr Bergungen nach Forstunfällen“, ergänzt der erfahrene Bergretter. Auch nach Autoabstürzen werden die geländegängigen Helfer geholt. „Im Vorjahr hatten wir 45 Akuteinsätze zu bewältigen, 28 Einsätze im Rahmen des Pistendienstes auf dem Dreiländereck. 9 Mal stellten wir Sicherheitsdienste bei Schirennen und Informationsveranstaltungen“, zählt der Leiter auf. „Insgesamt standen die Kollegen 1761 Stunden im Einsatz.“

IM GEBIRGE. Bergungen nach Alpinunfällen machen sommers wie winters das Gros der Arbeit der unerschrockenen Helfer aus. „Der vergangene Winter war besonders



Die Villacher Bergretter sind das ganze Jahr über im Einsatz. Verunfallte müssen oftmals unter extrem schwierigen Bedingungen abtransportiert und in Sicherheit gebracht werden.

dicht“, erinnert sich Pischelsberger. „Aufgrund des vielen Schnees waren deutlich mehr Tourengänger unterwegs.“ Für das heurige Jahr rechnet er mit weniger Einsätzen. „Der Sommer war eher verregnet, sowohl Einheimische als auch Touristen zog es deutlich seltener oft in die Berge.“ Weil es auch weniger Paragleiterflüge gab, mussten die Villacher Bergretter nur selten ausrücken, um verunglückte Bruchpiloten aus den Bäumen zu befreien.

EINSÄTZE. Sucheinsätze nach Vermissten sind personell und logistisch aufwändig und mit anderen Rettungsorganisationen abzustimmen. Ihren Ankerplatz haben Villachs Bergretter im Bereich des Feuerwehrzentrums. Derzeit stehen 41 aktive Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, darunter Hundeführerinnen und Hundeführer mit ausgebildeten Lawinensuchhunden, ausgebildete Bergretter, Ärzte und ein Notfallsanitäter sowie Canyoningspezialisten bereit.

NACHWUCHS. Froh ist Pischelsberger, dass einige ältere Kollegen besonders unter der Woche einspringen. Jeder Bergretter ist verpflichtet, sich technisch und medizinisch weiterzubilden und konditionell in guter Form zu sein: „Wir sind permanent auf der Suche nach routinierten Villacher Bergsteigern zwischen 17 und 40 Jahren, die Interesse an einer Ausbildung als Bergretter haben.“ ■ Fotos: Bergrettung Villach



Ständige Aus- und Weiterbildung ist nötig, damit im Ernstfall wirklich alles wie am Schnürchen klappt.



Bergung aus denn Baumwipfeln: Es gibt kaum eine Situation, welche die Bergretter nicht kennen.



BERGRETTUNG

www.kaernten.bergrettung.at/villach
 E: guenther.pischelsberger@it-gymnasium.at
 T: 0676 / 83 14 18 16

Notiert

Beratung für Angehörige von Suchtkranken

Die ambulante Suchttherapieeinrichtung „Roots“ der AVS Kärnten gibt nun allen Angehörigen von Betroffenen die Möglichkeit, sich auszutauschen und sich unter fachlicher Begleitung von Therapeuten und Ärzten gegenseitig zu stärken. Ab sofort findet jeden Dienstag um 17 Uhr eine Angehörigen-Gruppe statt.
Infos: T 0 42 42 / 278 30-17 oder E: roots@avs-sozial.at

Ein kunstvoller Abend, der hilft

Der Freundeskreis Camphill Liebenfels veranstaltet am 20. November um 19 Uhr im Bamberg Saal einen Benefizabend mit musikalischer Lesung mit Karlheinz Miklin und Wolfram Berger. Der Eintritt beträgt 30 Euro. Der Reinerlös kommt dem Sozialtherapeutischen Werk- und Wohnstätten Camphill Liebenfels zugute.

Lesezeichen Slam und Europäische Theaternacht

Beim Kinder- und Jugendliteraturfestival „Lesezeichen“ steht am Freitag, 14. November, der legendäre Slam am Programm. Die Mitmach-Veranstaltung, bei dem jeder und jede für fünf Minuten die Bühne des Kulturhofkellers erklimmen und eigene Texte performen darf, beginnt um 20 Uhr bei freiem Eintritt. Das Publikum wählt die besten 5 Slammerinnen und Slammer, für die das Jugendreferat wieder attraktive Überraschungspreise vorbereitet hat. Am Samstag steht das Festival ganz im Zeichen der Europäischen Theaternacht mit Uraufführungen des Theaters a.c.m.e.- und Special Symbiosis. Und am Montag schließt Michael Köhlmeier das Programm ab. Programmdetails unter www.jugendlebstadt.at

Psychoonkologische Beratung

Die ARGE SOZIAL bietet seit Kurzem neben Tagesstätte, Lebensmittelausgabe, Sozialberatung und Möbellager einen weiteren Schwerpunkt: Sozial benachteiligte und an Krebs erkrankte Menschen werden psychoonkologisch betreut und finanziell beraten.
Infos: T 0 42 42 / 222 16 oder www.arge-sozial-villach.at

MINI MED Studium

Das MINI MED Studium ist eine sehr beliebte Gesundheitsveranstaltungsreihe. Vorbildung und Anmeldung sind nicht erforderlich. Am Montag, dem 17. November, ab 19 Uhr, referiert OA Dr. Rudolf Foditsch zum Thema „Sinnvolle Krebsvorsorge für Jede(n) von uns“. Infos: www.minimed.at oder T: 0810 0810 60.

Weihnachtsbasar

Die Frauen der Trachtengemeinschaft Turdanitsch-Tschinowitsch haben gebastelt, gebacken und eingekocht. Beim Weihnachtsbasar am Freitag, 28. November, von 8 bis 16 Uhr, im Kulturhaus Maria Gail gibt es neben Köstlichkeiten auch Weihnachtdekorationen und Handarbeiten zu kaufen. Kekse und Reindlinge können bereits bestellt werden: Obfrau Karin Schuster, T: 0650 / 770 90 21.

Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: [Kindergarten Fellach](#), 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: [Kindergarten Landskron](#), 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: [Volksschule Pogöriach](#), 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: [Rathaus, Abteilung Gesundheit](#), 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: [Rathaus, 1. Stock](#), Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.

Leinen- und Maulkorbpflicht: Sicherheit für Mensch und Hund.

Keine Leine: Es drohen Strafen

Natur- und Umweltschutzreferentin Vizebürgermeisterin Wally Rettl erinnert Hundehalterinnen und -halter an den Leinen- und Maulkorbzwang für ihre Vierbeiner: „Nach herrschender Gesetzeslage müssen Hunde an öffentlichen Orten, an denen mit einer größeren Anzahl von Menschen, Tieren oder Verkehrsmitteln gerechnet werden muss, entweder einen um den Fang geschlossenen Maulkorb tragen, oder sie sind so an der Leine zu führen, dass eine jederzeitige Beherrschung des Hundes gewährleistet ist.“



Vizebürgermeisterin Wally Rettl

ACHTUNG! Unsere Naturschutzabteilung weist darauf hin, dass zum Schutz des Wildes in der Brut- und Setzzeit oder bei einer Schneelage, die eine Flucht des Wildes erschwert, eine eigene Verordnung besteht. Demnach gilt vom 15. November bis 31. Juli, dass außerhalb des geschlossen verbauten Gebietes alle Hunde an der Leine zu führen sind! Vierbeiner sind so zu halten, dass sie dem Wild keinen Schaden zufügen können. Bei Missachtung drohen Strafen bis zu 2180 Euro! Rettl: „Besonders oft trifft man frei laufende Hunde im Bereich der Napoleonswiese, auch an den Spazierwegen entlang der Gail. Einige jagen Wildtiere und versetzen diese in Stress. Das ist ein großes Problem, dem man Abhilfe schaffen muss. Ab sofort wird durch die Jagdaufseher und die Bergwacht streng kontrolliert. Ich appelliere aber an die Vernunft der Hundehalter, damit es erst gar nicht zu Strafen kommen muss!“

AUSNAHMEN. Die Bestimmung gilt nicht für Jagd-, Blinden- und Polizeihunde, der Zollwache, des Bundesheeres und Hirtenhunde sowie Fährten- und Lawinensuchhunde, sofern diese im „Dienst“ sind. Hundehalter müssen sicherstellen, dass sich ihr Hund nicht in öffentlichen Sandkästen oder auf Kinderspielflächen aufhält. Für bissige Hunde besteht an öffentlichen Orten generell Maulkorb- und Leinenpflicht. ■ Fotos: ©iStockphoto.com (CountryStyle Photography), Sissi Furgler

Nicht nur während der Brut- und Setzzeit: Für Hunde besteht an öffentlichen Orten generell Maulkorb- oder Leinenpflicht.



LASST DIE WADELN WEDELN, LEUTE!

JETZT NEU! TEILZAHLUNG MÖGLICH!
BEZAHLEN SIE IHREN TOPSKIPASS GANZ EINFACH IN RATEN.
www.austrian-anadi-bank.com
Austrian Anadi Bank
...wie Bank seit 1894

FAMILIENPAKET IM VORVERKAUF:
2 ERWACHSENE + 1 KIND
SCHON AB € 973,-
ZUM VERGLEICH: IM NORMALVERKAUF KÖSTET DAS FAMILIENPAKET € 1.020,-

INFO + BESTELLSHOTLINE
04242-570470
MO-FR: 8.00 - 12.30 UHR
13.00 - 17.00 UHR
WWW.TOPSKIPASS.AT

TOP SKI PASS
KÄRNTEN OSTTIROL

DIREKTBEZUG AUCH BEI DER LIFTGESELLSCHAFT IN IHRER NÄHE.
GÜLTIG FÜR 30 SKIGEBIETE IN KÄRNTEN & OSTTIROL.

skinfit®
SIMPLY MULTISPORT.

Schenken Sie Skinfit Gutscheine!

Skinfit Shop Villach
Ossiacher Zeile 27 • 9500 Villach
t +43 (0)4242/ 30793
m +43 (0)664/ 4226952
skinfit.villach@skinfit.at

Skinfit Shop Lienz
Kärntner Straße 67a • 9900 Lienz
t +43 (0)4852/ 21183
m +43 (0)664/ 4226952
skinfit.lienz@skinfit.at

www.skinfit.at

www.kollitsch.eu

KOLLITSCH

26 neue und bezugsfertige Wohnungen

Peraustraße

Allein wohnen – gemeinsam Leben

Seniorenrecht, modern, barrierefrei, zentrumsnah

Privates Wohnen und gemeinschaftliche Aktivitäten

Sicherheit durch modernste Technik und Ansprechpartner vor Ort

Unterstützung nach Bedarf

Kontakt:

Florian Fleischhacker
+43 664 826 20 38

BETREUBARES WOHNEN - VILLACH

Schulängste und Blockaden lösen mit Lerncoaching

Ihr Kind hat sich auf die bevorstehende Schularbeit gut vorbereitet und daheim den Stoff recht gut gekonnt. Bei der Prüfung selbst kann es seine Nervosität nicht unter Kontrolle halten, die Hände zittern und letztendlich fällt ihm bei der Prüfung gar nichts mehr ein. Eine Gedächtnisblockade (black-out) sorgt für eine schlechte Schularbeitsnote. Solche Ängste vor Schularbeiten, Prüfungen und anderen entscheidenden Schulsituationen sind weit verbreitet.

Hier bietet das Lerncoaching auf professioneller Basis Hilfe. Lerncoaching kommt immer dann zur Anwendung, wenn es dem Schüler an Motivation und Konzentration mangelt, Nervosität und Prüfungsangst den Schulalltag bestimmen. Beim Lerncoaching werden Schüler beim selbstverantwortlichen Lernen begleitet und es werden Strategien und Arbeitstechniken für die Lösung von Problemen entwickelt. Lerncoaching verfolgt das Ziel des erfolgreichen Lernens, dass Lernen wieder Spaß und Freude macht und dass sich gute Schulnoten einstellen und das Selbstvertrauen des Schülers gestärkt wird.



learnUP
Lern- und Trainingszentrum

Werbung

learnUP Lern- und Trainingszentrum, Bahnhofplatz 4,
9500 Villach, Tel. 0650/72 82 834,
www.learnup.at



Bürgermeister Helmut Manzenzeiter, Dipl.-Ing. Dietmar Müller von der Abteilung Kunst am Bau im Amt der Kärntner Landesregierung, der ausführende Künstler Armin Guerino und der Geschäftsführer von dr. oetker Österreich Mag. Hans Raunig.

Cooler Blickfang: Ein riesiger Quirl thront seit Kurzem auf dem Kreisverkehr in der Tiroler Straße.

Im Reich des Schneebesens

Das bekannte Einfahrtstor in unsere Stadt an der Kreuzung Tiroler Straße / Villacher Straße wirkt im wahrsten Sinne des Wortes aufgewirbelt. Ein überdimensionaler Quirl schmückt den Kreisverkehr und weist auf den nahegelegenen ehemaligen Standort der Firma dr. oetker hin. Das bekannte Unternehmen befindet sich seit dem Frühling 2013 im zentral gelegenen Einkaufszentrum Draupark in der Ringmauergasse.

BEISPIELLOSES SPONSORING. „Skulpturen wie diese prägen und gestalten unser Stadtbild auf eindrucksvolle Art und Weise, und ich begrüße diese Form der Kunstförderung ganz besonders“, betonte Bürgermeister Helmut Manzenreiter während der Präsentation. „Es handelt sich um ein beispielloses Sponsoring der Villacher Traditionsfirma. Ich danke Geschäftsführer Mag. Hans Raunig sehr. Durch sein Engagement hat er die Geschichte der Firma dr. oetker nachdrücklich verewigt. Das Werk soll eine Brücke zwischen der mehr als 100-jährigen Vergangenheit und der Zukunft der Marke dr. oetker schlagen.“

KÜNSTLERISCHER WETTBEWERB. Künstler Armin Guerino hat die zehn Meter hohe Skulptur mit einer Neigung von sieben Grad aus geschliffenem Edelstahl geschaffen und präzisiert dabei in klarer, zuordenbarer Sprache den unmittelbaren Bezug zum Unternehmen. Guerino ging im Rahmen eines Wettbewerbes zur Gestaltung des Kreisverkehrs als Sieger hervor. Die Skulptur nimmt die Farben der Umgebung auf und verändert laufend das visuelle Erscheinungsbild. ■ Foto: Zore

ALLES NEU IM STANDESAMT

Mit 1. November wurde das Zentrale Personenstandsregister – „ZPR“ eingeführt. Mit der Einführung und Umstellung gibt es viele Vorteile für die Bürgerinnen und Bürger.

Künftig kann jedes Standesamt in ganz Österreich Geburts-, Heirats- und Sterbeurkunden ausstellen, da diese auch online abrufbar sein werden. Nur im Falle einer Geburt muss man wie bisher das örtlich zuständige Standesamt aufsuchen. Im Zuge der Befüllung wurden etwa 50 Millionen Daten in die neuen Register der Standesämter eingespeichert. Die weitere Datennach Erfassung erfolgt anlassbezogen.

ACHTUNG – WICHTIG!

In der Einführungs- und Umstellungsphase auf das neue System werden Sie, geschätzte Villacherinnen und Villacher, jedoch gebeten, trotzdem noch alle persönlichen Dokumente mitzubringen! Damit ist gewährleistet, dass eventuell bereits vorhandene Daten im neuen System kontrolliert, ergänzt, und wenn noch gar nicht erfasst, neu angelegt werden können. Wir ersuchen Sie möglicherweise um etwas Geduld, da es vor allem in der ersten Anlaufphase wegen der enormen zu erfassenden Datenmengen zu teilweise längeren Wartezeiten kommen kann. Wir sind bestens auf das neue System vorbereitet, empfehlen Ihnen jedoch trotzdem, die gewünschten Unterlagen am besten frühzeitig zu beantragen.



Stadt:lichter

01 Schauraum. Seit einigen Wochen strahlt der Škoda-Schauraum der Familie Lindner in neuem Design. „Investitionen sind wichtig, um als modernes Autohaus am Ball zu bleiben“, erklärte Anton Lindner, Gründer des Autohauses. Insgesamt wurden 680.000 Euro investiert. Anlässlich der offiziellen Eröffnung gratulierte Stadtrat Harald Sobe und betonte, unsere Stadt freue sich, dass es Unternehmen wie Škoda Lindner gibt. Von rechts Stadtrat Harald Sobe, Anton Lindner und Gemeinderat Ewald Koren.

Foto: Augstein



01

02 Kunst im Kulturhofkeller. „Entrückte Begehrlichkeit“ ist das Motto der Ausstellung des bekannten Künstlers Mario Oberhofer im Kulturhofkeller. Die Laudatio für den Kreativen hielt in bewährter Weise der einstige Kulturamtsleiter unserer Stadt, Adolf Scherer. Oberhofers musikalisch höchst talentierte Tochter Nina Maria beeindruckte die vielen Vernissagäste mit ihrer beachtlichen gesanglichen Performance. Vizebürgermeisterin Wally Retzl gratulierte dem Künstler zu seinen sehenswerten Arbeiten. Die Ausstellung ist noch bis zum 29. November zu sehen.

Foto: Bölsch



02

03 Erntedank in Heiligengeist. Die Dorfgemeinschaft und der Pfarrgemeinderat Heiligengeist veranstalteten kürzlich schon traditionell das Erntedankfest. Unter dem Motto „Obst und Gemüse“ beteiligten sich zahlreiche Bauern am Erntedankumzug, nach Segnung der Erntekrone und der Traktoren fand die heurige Veranstaltung mit Vorführungen der Landjugend und der Jagdhornbläser einen würdigen Abschluss. Vizebürgermeister Günther Albel (links) und Obmann Erwin Winkler (rechts) feierten mit der Landjugend Fellach das Erntedankfest in Heiligengeist.

Foto: Augstein



03

04 Zug „Pioniere“. Vor 30 Jahren gründeten die ÖBB-Direktion Villach und das Pionierbataillon eine Partnerschaft. Kürzlich wurde dieses Jubiläum am Hauptbahnhof mit einem militärischen Festakt gewürdigt. Als Zeichen der lebendigen Partnerschaft haben die ÖBB einem Regionalzug Wappen und Namen der Villacher Pioniere verliehen. Stadtrat Harald Sobe gratulierte Oberst Volkmar Ertl und Mag. Manfred Oberrauner (Regionalmanager Personenverkehr ÖBB) zum Jubiläum und zur Zugtaufe.

Foto: Hölzer



04

05 30 Jahre Vereinsobmann. Mit einer herzlichen Feier wurde kürzlich der Obmann des Vereins „Visuelles Hören“ überrascht. Seit 30 Jahren setzt sich Günther Dobner für die Belange der Vereinsmitglieder ein. Selbst seit seinem zweiten Lebensjahr gehörlos hat er aus Liebe zu seiner Gattin Karina (Bildmitte) neben der Gebärdensprache auch in kürzester Zeit die Lautsprache erlernt. Der Schwerpunkt seiner ehrenamtlichen Arbeit liegt bei Günther Dobner in der Kommunikation nach innen und außen, und besonders auch darin, Hörgeschädigte im Alltag zu unterstützen. In Vertretung unseres Bürgermeisters besuchte Gemeinderätin Brigitte Franc-Niederdorfer die Jubiläumsfeier und überreichte Günther Dobner als Geschenk unser Stadtsiegel.

Foto: Augstein



05

freizEITpunkt

		3			5		6	9
4						7		2
			2	8	1			
	7				3	5		8
				9				
9		5	7					2
			6	4	7			
5		2						7
1	6		3				9	

So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

Standbild in Villach für Hanns ...	Marktge- meinde in OÖ	portug.: heilig	frühere japa- nische Münze	Abk.: Europ. Gemein- schaft	▼	Gebäck in Form einer Acht	norweg. Königs- name	▼	Partner- stadt von Villach	irisch- schott. Tanz
▶	▶	▶	▶	▶		eine Tonart	↻ 7			▶
ein Raub- fisch	▶	↻ 5							anhang- lich	▶
▶				Anlage von Straßen		latei- nisch: vor				↻ 2
eng- lische Schul- stadt		Stadt- teil von Villach	kleines läng- liches Gebäck	▶		↻ 6				
knabbern	▶					moderne Form der Mittel- lungen		Treib- schlag beim Golf		▶
tröpfeln, sachte regnen	Fluss zur Dordogne		Kw.: Sonder- kommis- sion		Haupt- strom Pakistans	▶				▶
▶	▶				↻ 4		Abk.: Espe- ranto		öster. Komponist (Hans) † 1987	▶
Vornehm- tuer	▶				Süd- frucht	↻ 1				
Motto e. öster. Herr- schers	↻ 3	Partner- stadt von Villach	▶							
▶					Weizen- art, Dinkel	▶				

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Gewinnen Sie

2 Karten für „Hexenjagd“ von Arthur Miller

Landestheater Niederösterreich – mit Alexandra Henkel (Burgtheater Wien), Markus Hering (Residenztheater München), Swintha Gersthofer (nominiert für den Nestroypreis 2014 als beste Nachwuchsschauspielerin)

**Mittwoch, 10. Dezember, 19.30 Uhr, CCV
18.45 Uhr Einführung zum Theaterabend**

Eine Handvoll hysterischer Teenager reißt ein Städtchen mit gezielter Vernaderung ins Unglück. In Salem geht die Angst vor Hexen um. Einige Mädchen, die bei einem okkulten Ritual überrascht wurden, weisen unerklärliche Krankheitssymbole auf. Der zu Hilfe gerufene Pastor soll dem Phänomen auf den Grund gehen. Teils aus Naivität und Angst, teils aus Überzeugung lassen sich die Mädchen darauf ein, rechtschaffende Bürger ins Gefängnis oder gar an den Galgen zu bringen. Arthur Millers Stück basiert auf tatsächlichen Ereignissen im Jahr 1692. Zahlreiche Personen wurden auf die Falschaussagen der Mädchen hin verhaftet, 30 zum Tode verurteilt. Hexenjagd handelt vom Missbrauch politischer Macht, von Massenwahn und Denunziation und zeigt spannungsgeladen, wie leicht eine demokratische Gesellschaft durch Fanatismus und Intoleranz zerfallen kann.

(Restkarten im Villacher Kartenbüro und an der Abendkasse)

SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel, und schicken Sie uns das Lösungswort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an gewinnspiel@villach.at
Einsendeschluss: 1. Dezember 2014



© Fritz Noack

Neuer Lesestoff Die Gulaschhütte



Südlich des Alpenhauptkamms, im Windschatten der Geschichte, liegt Graz, die Perle des Nordbalkans. Was sich hier abspielt, ist universell provinziell und provinziell universell. Jörg-Martin Willnauers Buch „Die Gulaschhütte“ (styriabooks) ist ein Stadroman gegen Permafrust. Naturgemäß ist jede Silbe wahr und jeder Satz erfunden. Ein Muss für Freunde des schwarzen Humors vom Feinsten.

Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach.
Kennwort „Gulaschhütte“.

BIOMARKT BEIM PARKHOTEL

Der Alpen-Adria-Biobauernmarkt findet bis auf Weiteres beim Parkhotel statt.

Der Alpen-Adria-Biobauernmarkt ist wegen der Bauarbeiten für das neue Büro- und Geschäftsgebäude sowie die Platzneugestaltung auf dem Hans-Gasser-Platz in die Nachbarschaft des Parkhotels übersiedelt. Die Biobauern sind froh über die Unterstützung unserer Stadt. Beim Biobauernmarkt, der jeden Freitag viele Stammkunden anzieht, offerieren die Standler stets beste Qualität.

www.biovillach.at

**Alpen-Adria-
Biobauernmarkt**
Parkhotel Parkplatz
Jeden Freitag
9–15 Uhr

villach :stadt

Stadt- und Verkehrsplanung

**Änderung des Flächenwidmungsplanes
Grundstücke .1921, 861/8 und 869/1 (teilweise),
KG Villach**

**Landeszahlen: 3a/2014, 3b/2014
Magistratsakt: 10/05/14**

Vereinfachtes Verfahren

Die Stadt Villach hat für eine Teilfläche der folgenden Grundstücke einen Flächenwidmungsplanänderungsentwurf ausgearbeitet:

(1) Zahl 3a/2014:

Die Grundstücke 861/8 und 869/1 (teilweise), KG Villach, werden im Ausmaß von 1.162 m² von derzeit „VERKEHRSFLÄCHE - ALLGEMEINE VERKEHRS-FLÄCHE“ in „BAULAND - WOHN- GEBIET“ gem. § 3 Abs. 5 K-GpLG 1995 gewidmet.

(2) Zahl 3b/2014:

Das Grundstück .1921, KG Villach, wird im Ausmaß von 41 m² von derzeit „BAULAND - GESCHÄFTSGEBIET“ in „BAULAND - WOHN- GEBIET“ gem. § 3 Abs. 5 K-GpLG 1995 gewidmet.

Der Verordnungsentwurf liegt gemäß § 13 K-GpLG 1995 durch **vier Wochen** ab dem Tage des Anschlages dieser Kundmachung an der Amtstafel **beim Magistrat der Stadt Villach (Eingang I, 2. Stock, Abteilung Stadt- und Verkehrsplanung, Zimmer 225)** während der Amtsstunden (**Montag bis Donnerstag 8 bis 12 Uhr und 13 bis 16 Uhr; Freitag 8 bis 12 Uhr**) zur **Einsicht auf**.

Der Verordnungsentwurf besteht aus dem Verordnungstext, den Lageplänen und den Erläuterungen.

Innerhalb der Auflagefrist **ist jedermann, der ein berechtigtes Interesse glaubhaft macht, berechtigt, schriftlich begründete Einwendungen** beim Magistrat der Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach, gegen die Abänderung des Flächenwidmungsplanes einzubringen.

Die während der Auflagefrist beim Magistrat Villach gegen den Entwurf schriftlich eingebrachten und begründeten Einwendungen sind gemäß § 13 Abs. 3 K-GpLG 1995 vom Gemeinderat bei der Beratung über den Flächenwidmungsplan in Erwägung zu ziehen.

Kundmachungsfrist: 28. Oktober 2014 bis 26. November 2014

Auskünfte: Stadt- und Verkehrsplanung, T: 0 42 42 / 205-4200

villach :stadt

Buchhaltung und Einhebung

Voranschlag 2015 – Öffentliche Einsicht

Gemäß § 85 des Villacher Stadtrechtes ist vor Beschlussfassung durch den Gemeinderat der Entwurf des Voranschlages der Hoheitsverwaltung durch eine Woche während der Servicezeiten im Rathaus zur öffentlichen Einsicht aufzulegen. Jeder Gemeindebürger hat das Recht, innerhalb der Auflagefrist Einwendungen schriftlich beim Magistrat Villach einzubringen. Rechtzeitig eingebrachte Einwendungen hat der Gemeinderat bei der Beratung über den Voranschlag in Erwägung zu ziehen.

Der Vorschlag der Hoheitsverwaltung für das Wirtschaftsjahr 2015 liegt **ab Montag, den 17. November 2014**, zur öffentlichen Einsicht in der **Finanzdirektion**, Standesamtsplatz 3, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer Nr. 402 während der Servicezeiten (**Montag bis Donnerstag von 8 bis 12 Uhr und von 13 bis 16 Uhr und Freitag von 8 bis 12 Uhr**) auf.

villach :stadt

GG6 – Betriebe und Unternehmen

**Kundmachung – Wirtschaftspläne 2015
der Unternehmen der Stadt Villach**

Gem. § 89 Abs. 4 in Verbindung mit § 85 Abs. 3 und 4 Villacher Stadtrecht, LGBl. Nr. 69/1998 i.d.g.F., sind vor der Beschlussfassung durch den Gemeinderat die Entwürfe der Wirtschaftspläne der Unternehmen durch eine Woche während der Amtsstunden im Rathaus zur öffentlichen Einsicht aufzulegen. Jeder Gemeindebürger hat das Recht, innerhalb der Auflagefrist Einwendungen schriftlich beim Magistrat einzubringen. Der Gemeinderat hat rechtzeitig eingebrachte Einwendungen bei der Beratung über den Voranschlag in Erwägung zu ziehen.

Die Wirtschaftspläne 2015 der Unternehmen der Stadt Villach liegen **ab 17. November 2014 von 8 bis 12 Uhr und von 13 bis 16 Uhr** zur öffentlichen Einsicht bei der **Geschäftsgruppe 6 – Betriebe und Unternehmen**, im Rathaus, 4. Stock, Zimmer 405 auf.

villach :stadt

Wohn- und Geschäftsgebäude

**Wirtschaftsplan 2015 – Öffentliche Einsicht
Unternehmen Wohn- und Geschäftsgebäude**

Gemäß § 89 Abs. 4 in Verbindung mit § 85 Abs. 3 und 4 Villacher Stadtrecht, K-VStR, LGBl. Nr. 69/1998 i.d.g.F., sind vor der Beschlussfassung durch den Gemeinderat die Entwürfe der Wirtschaftspläne der Unternehmen durch eine Woche während der Servicezeiten im Rathaus zur öffentlichen Einsicht aufzulegen. Jeder Gemeindebürger hat das Recht, innerhalb der Auflagefrist Einwendungen schriftlich beim Magistrat einzubringen. Der Gemeinderat hat rechtzeitig eingebrachte Einwendungen bei der Beratung über den Voranschlag in Erwägung zu ziehen.

Der Wirtschaftsplan 2015 des Unternehmens Wohn- und Geschäftsgebäude der Stadt Villach liegt **ab Montag, den 17. November 2014**, zur öffentlichen Einsicht im Rathaus bei der **Abteilung 2/WG- Wohn- und Geschäftsgebäude**, Eingang II, 2. Stock, Zimmer Nr. 201 während der Servicezeiten (**Montag bis Donnerstag von 8 bis 12 Uhr und von 13 bis 16 Uhr und Freitag von 8 bis 12 Uhr**) auf.

Geschenksidee



Porträtaufnahme inkl.
Vergrößerung und
Rahmen ab € 69,--

**FOTOSTUDIO
SCHEUERMANN**

Emil v. Behringstraße 6
9500 Villach

Bitte um Voranmeldung
Tel.: 04242 / 44 4 33

Geburten

MONTAG, 6. OKTOBER

Aurelie Hastreta

Tochter von Bedrije Delija und Joachim Welker

FREITAG, 10. OKTOBER

Zoey Elen

Tochter von Sandra Petutschnig und Stefan Metelko

Lena

Tochter von Dipl.-Ing.in Karin Gradenegger und Dipl.-Ing. Jürgen Skrabl

DIENSTAG, 14. OKTOBER

Sarah Luisa

Tochter von Branislava und Dragan Piskonić

DONNERSTAG, 16. OKTOBER

Flora

Tochter von Christina Maria und Harald Pařil

Mario Sebastian

Sohn von Cornelia Kraxner und Jürgen Winkler

FREITAG, 17. OKTOBER

Johanna

Tochter von Doris Maria und Ernst Mario Schneider

SAMSTAG, 18. OKTOBER

Carolina

Tochter von Mag.a (FH) Christina und Dipl.-Ing. (FH) Florian Johann Brugger

MONTAG, 20. OKTOBER

Elias Rudolf

Sohn von Mag.a Barbara und Dipl.-Ing. Rudolf Markus Kofler

MITTWOCH, 22. OKTOBER

Luisa

Tochter von Andrea und Mario Suntinger-Hofer

Jonas Emilian

Sohn von Kerstin Alexandra Gietler und Julian Steiner

Hochzeiten

Das Ringlein das Euch ewig bindet,
Ihr bei Uhren Pirker findet.
Pokale · Sportpreise
Uhrmacher & Goldschmiede · Gravuren
Meisterwerkstätten
Villach, Bahnhofstraße 12

FREITAG, 17. OKTOBER

Emanuel Fercher und Kerstin Profer, beide Villach

Bernhard Winkler und Simone Maria Reichl, beide Wien

SAMSTAG, 18. OKTOBER

Dipl.-Ing. Roland Tiefing und Dipl.-Ing.in Dr.in Kathrin Schittelkopf, beide Villach

SAMSTAG, 25. OKTOBER

Nedim Bećirović, Brčko (Bosnien und Herzegowina) und **Selma Atić**, Villach

BA Mag. Franz Steiner und Dr.in Nicole Filippitsch, beide Villach

Todesfälle

SAMSTAG, 20. SEPTEMBER

Maria Juvan (90)

MONTAG, 13. OKTOBER

Stefanie Russ (93)
Gertraud Michorl (93)

DIENSTAG, 14. OKTOBER

Adelheid Isepp (87)

DONNERSTAG, 16. OKTOBER

Wilhelm Lackner (86)
Roswitha Hebein (75)

SONNTAG, 19. OKTOBER

Karin Aigner (68)
Ingeborg Konecny (86)
Maria Wasserfaller (72)

DIENSTAG, 21. OKTOBER

Anne Maria Drolle (86)

MITTWOCH, 22. OKTOBER

Gabriel Temmel (87)

DONNERSTAG, 23. OKTOBER

Karl Tschinder (94)
Lieselotte Rossbacher (89)

MONTAG, 27. OKTOBER

Rupert Katholnig (86)

Kirchliches

Katholische Stadtkirche

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81, www.kath-kirche-kaernten.at

SONNTAGSMESSEN

in den Stadtpfarrkirchen:

Heiligste Dreifaltigkeit: 10.15 Uhr

Heiligenkreuz: 8.45 Uhr

Maria Landskron: 9 Uhr

St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr

St. Josef: 10.30 Uhr

St. Leonhard: 10 Uhr

St. Martin: 10 Uhr

St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreisgottesdienst** mit Kinderbetreuung, 15.30 Uhr. Heilige Messe, anschließend **Agape**, 17 Uhr, Maria Landskron.

Jede **Donnerstag**: **Secondhandshop** im Pfarrzentrum St. Martin, 14 bis 17 Uhr

ADVENTBASARE

SONNTAG, 23. NOVEMBER

Adventkranzverkauf
Heiligenkreuz, 8.30 Uhr

FREITAG, 28. NOVEMBER

Pfarrzentrum St. Martin,
(16 Uhr Adventkranzsegnung),
14 bis 18 Uhr

SAMSTAG, 29. NOVEMBER

Pfarrzentrum St. Martin,
9 bis 14 Uhr
St. Nikolai, (17 Uhr Adventkranzsegnung), 9 bis 17 Uhr

SONNTAG, 30. NOVEMBER

Nikolaiplatz, 9 bis 12 Uhr
St. Josef, 11.30 Uhr

SAMSTAG, 15. NOVEMBER

Konzert, Werke für Orgel und Orchester, Kirche St. Nikolai, 19 Uhr

FREITAG, 21. NOVEMBER

Seniorenrunde, Jakobushaus, 14 Uhr

SONNTAG, 23. NOVEMBER

Cäciliegottesdienst,
St. Nikolai, 10 Uhr

DIENSTAG, 25. NOVEMBER

Orgelkonzert „Forever Bach“
(Alexander Fiseisky, Moskau),
St. Nikolai, 19 Uhr

FREITAG, 28. NOVEMBER

Spätleser, Seniorenrunde, Pfarrsaal St. Josef, 15 Uhr

SONNTAG, 30. NOVEMBER

Adventsing mit der Singgemeinschaft Bergfreunde Villach, St. Josef, 17 Uhr

BIBELRUNDEN

DONNERSTAG, 20. NOVEMBER

„**Bibel Teilen**“, Clubraum
St. Josef, 19.15 Uhr

DONNERSTAG, 21. NOVEMBER

Bibelrunde zu biblischen Petrus-texten, Pfarrzentrum St. Martin, 19.15 Uhr

KATHOLISCHE JUGEND

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66, www.kath-jugend-villach.at

Montag bis Freitag:

Jugendzentrum St. Jakob,
12 bis 18 Uhr

Jeden Montag und Mittwoch:

„**learn & relax**“, kostenlose Nachhilfe (individuelle Terminvereinbarung)

Jeden Dienstag:

„**Pray & Eat**“, gemeinsames Kochen, 14 Uhr

DONNERSTAG, 27. NOVEMBER

„...**was fehlt? Der Adventkranz!**“, er wird selbst gestaltet, Treffpunkt Jugendzentrum, 12 Uhr

ELTERN-KIND-TREFFEN

der Villacher Pfarren;
Info: Waltraud Kraus-Gallob,
T: 0676 / 87 72 24 08

Jeden Mittwoch:

St. Martin, 9 bis 11 Uhr

Jeden Donnerstag:

Maria Landskron, 15 Uhr

Jeden Freitag: **St. Josef**, 9 Uhr

Jeden Dienstag: St. Josef, 9.30 Uhr, **Internationale Eltern-Kind-Gruppe** (International parent child group) T: 0680 / 206 63 72 oder 0650 / 217 45 57

Evangelische Pfarrgemeinde

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24, www.villach-evangelisch.at

KIRCHE IM STADTPARK

Jeden Sonntag: Gottesdienst, 9.30 Uhr

Jeden ersten Sonntag: Heiliges Abendmahl, 9.30 Uhr

Jeden dritten Sonntag: Gottesdienst und anschließend **Kaffeestube**, 9.30 Uhr

FREITAG, 14. NOVEMBER

Geistliche Abendmusik „Musikalische Weltreise“, 19 Uhr

FREITAG, 21. NOVEMBER

Orgelmärchen „Ein Königsschloss für die Musik“, 18 Uhr

SONNTAG, 23. NOVEMBER

Ewigkeitssonntag mit Verlesung der Verstorbenen, 10 Uhr

EVANGELISCHES PFARRHAUS

Hohenheimstraße 3

Jeden Montag: Bauchtanzkurs, 17.45 Uhr (Fortgeschrittene), 19.30 Uhr (leicht Fortgeschrittene), Andrea Cramer, T: 0699 / 17 37 93 93

Jeden Dienstag: PIVA-Deutschkurs für Frauen inklusive Kinderbetreuung, 9 Uhr, Birgit Kopeinig

T: 0 42 42 / 363 63; **Italienisch für Anfänger Gruppe 1**, 16 Uhr, **Italienisch für Anfänger Gruppe 2**, 18 Uhr, Mauro Cimbaro, T: 0664 / 522 98 08

Jeden Mittwoch: E.U.L.E. Seniorenraining, 9.30 Uhr; **Italienisch für Anfänger Gruppe 3**, 16 Uhr; **Italienisch Konversation**, 18 Uhr; **Jugendkreis**, 19 Uhr; **NIA-Yoga, Kampfkunst und Tanz**, 19 Uhr

Jeden Donnerstag: PIVA-Deutschkurs für Frauen inklusive Kinderbetreuung, 9 Uhr, Birgit Kopeinig T: 0 42 42 / 363 63; **Babytreff**, 14.30 Uhr; **Italienisch für Fortgeschrittene**, 18 Uhr, Mauro Cimbaro, T: 0664 / 522 98 08

Jeden Freitag: Theater-Werkstatt, 15 Uhr, Eva Burian T: 0676 / 954 84 40; **Al-Anon** (Selbsthilfegruppe für Angehörige und Freunde von Alkoholikern; Adunka Mares, T: 0650 / 641 49 28, 20 Uhr

MITTWOCH, 19. NOVEMBER

Treffpunkt der Frauen, 15 Uhr

DONNERSTAG, 20. NOVEMBER

Seniorenachmittag, 15 Uhr

EV. SUPERINTENDENTUR

Italiener Straße 38

FREITAG, 14. NOVEMBER

Vernissage, Peter Preinsberger, 19 Uhr

VILLACH NORD

Adalbert-Stifter-Straße 21, T: 0 42 42 / 237 95, evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: Gottesdienst und Kindergottesdienst, 10 Uhr

Jeden ersten Sonntag: Kirchen-kaffee

Jeden dritten Sonntag: Heiliges Abendmahl; anschließend **Gebetskreis**

Jeden Montag: Anonyme Alkoholiker, 19.30 Uhr

SAMSTAG, 15. NOVEMBER

„Feierabend“-Gottesdienst, 19 Uhr

DONNERSTAG, 20. NOVEMBER

Konzert der Musikschule, 18.30 Uhr

SONNTAG, 30. NOVEMBER

Adventkonzert mit dem Doppelsextett Velden, 17 Uhr

ST. RUPRECHT

St. Ruprechter Platz 6, www.struprecht-evangelisch.at

SONNTAGSGOTTESDIENSTE

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat: 10 Uhr; jeden letzten Sonntag im Monat: 18 Uhr

GEMEINDEZENTRUM ST. RUPRECHT

Jeden Dienstag: Chor, 19.30

Jeden zweiten Mittwoch: Treffpunkt für Eltern mit und ohne Kind(er), Info: T 0664 / 508 15 31, 15.30 bis 18 Uhr

Jeden Donnerstag: Regenbogenbande, 17 bis 18.30 Uhr

Kirchen- und Jugendband, Interessierte bitte melden! Regenbogenlandgruppe: Infos im Pfarramt

Haus- und Bibelkreis, Info Melanie Selke: T: 0699 / 18 87 72 27, montags, 19.30 Uhr,

FREITAG, 14. NOVEMBER

Healing Songs, 19.30 Uhr

MITTWOCH, 19. NOVEMBER

Mannsbilder, 19.30 Uhr

Herzlichen Dank!

Herzlichen Dank allen, die auch heuer wieder dazu beigetragen haben, dass der Erholungsaufenthalt von 30 Tschernobyl-Kindern in unserer Stadt zu einem bleibenden Erlebnis wurde, im Besonderen:

Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Ing. Gaston und Kathrin Glock, Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser, Marcher Norbert GmbH, Hofer KG (Villach), Lidl Austria GmbH (Villach), Villacher Saubermacher, Papyrus Altpapier Service Villach, Villacher Brauerei, VERBUND-Austrian Hydro Power AG, Infineon Technologies Austria AG, Sto Ges.m.b.H., KärntenTherme Warmbad (GF Manfred Hübel), Drau-Fluss-Schiffahrt (Josef Nageler), Hildegard Kofler (Gummern), Kleine Zeitung (Michael Kummerer), BFK Andreas Stroitz (Villach), Hauptfeuerwache Villach (HBI Harald Geissler), Minimundus (Klagenfurt), GR Isidor Scheriau (Villach), Alfred Riss (Villach), Mag. Andreas Kuchler jun. (Wernberg), Richard Pfeiler und Andrea Schumi (Villacher Kirchtagsverein), McDonalds Villach (Reinhard Krämmer), Bürgermeister Stefan Visotschnig (Stadt Bleiburg), Bürgermeister Dipl.-Ing. Friedrich Flödl (Marktgemeinde Feistritz ob Bleiburg), Adalbert Britzmann und Erich Rudolf (Bienenwelt „Bründl“, Bleiburg), Reptilienzoo Happ (Klagenfurt), Adler-Arena Burg Landskron (Franz Schüttelkopf), Affenberg Landskron, Erika Pflieger (Villach), BFK Helmut Blažej (Hinterlibitsch/St. Michael ob Bleiburg), Kurt Haimburger (St. Michael ob Bleiburg), Anton Kalinitsch (Kleinsattel), Stanislaus Gradischnig (Bogenfeld), Rudolf Karner (Gottestal).

Mehr **Veranstaltungs-Infos**
www.villach.at/veranstaltungen



Ihre Veranstaltungs-Ankündigung
www.villach.at/veranstaltungsmeldung

Mit einem Klick bestens informiert!
www.villach.at/amtstafel

- Änderungen des Flächenwidmungsplanes
- Bebauungsplanänderungen
- Diverse Kundmachungen
- Anberaumungen
- Ausschreibungen
- Tierfunde



Offene Stellen bei der Stadt Villach
www.villach.at/stellenausschreibungen
sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.



Ökumenische Termine

DIENSTAG, 25. NOVEMBER

Friedensgebet, Kirche Gratschach, 19 Uhr

Altkatholische Kirchengemeinde

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1,
T: 0664 / 304 60 20,
www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag:
Hochamt, 11.15 Uhr

Jehovas Zeugen

T: 0664 / 221 17 11, www.jw.org

KÖNIGREICHSAAL

BURGENLANDSTRASSE 60

Versammlung Perau – Mittwoch: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

Versammlung Völkendorf – Donnerstag: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

Versammlung Villach (Kroatisch/Serbisch) – Dienstag: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 17 Uhr

KÖNIGREICHSAAL

SIEDLERSTRASSE 27 A

Versammlung St. Magdalen – Mittwoch: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18 Uhr

Versammlung Lind – Donnerstag: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag:** Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

Neuapostolische Kirche

Agnes-Greibl-Straße 17,
www.nak-ktn.at

Mittwoch, 19.30 und
Sonntag, 9.30 Uhr:
Gottesdienste

Buddhistisches Zentrum

Karma Kagyü Diamantweg,
Peraustraße 15,
T: 0664 / 410 66 70

Dienstag: **Einführung und gemeinsame Meditation**, 19 Uhr

Bahai

Hauptplatz 14, 2. Stock,
bahai-villach@hotmail.com

Mittwoch: **Gesprächsrunde**, 18.30 Uhr

Kirche Jesu Christi

der Heiligen der Letzten Tage (Mormonen), Martiniweg 3,
T: 0650 / 232 22 16,
fuerdiefamilie@gmail.com

Donnerstag: **Bibelrunde**, 19 Uhr

LIFE Church Villach

Karawankenweg 2,
T: 0664 / 357 65 57,
www.villach.lifechurch.at

Samstag: **Gottesdienst**, 17.30 Uhr

Evangelikale Gemeinde Villach

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,
T: 0650 / 910 93 09,
www.eg-villach.org

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Freie Christengemeinde

Pfingstgemeinde Villach
Vassacherstraße 28

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Kirche der

Siebenten-Tags Adventisten

Kasmanhuberstraße 1a,
T: 0 42 42 / 272 14,
www.villach.adventisten.at

Freitag: **Andacht und Gebetsstunde**, 19.30 Uhr

Samstag: **Gottesdienst, Bibelstunde**, 9 Uhr. Predigt, 10 Uhr

Veranstaltungen

Jeden Dienstag: **Lauf mit!** Der Lauftreff in Villach, Treffpunkt Stadion Lind, 18.30 Uhr.

Jeden Mittwoch: **Wochenmarkt**, Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.

Jeden Freitag: **Biobauernmarkt**, Hans-Gasser-Platz, 9 Uhr.
Altstadtführung, Treffpunkt Tourismusinformatio Bahnhofstraße 3, 10 Uhr. **Offenes Strick-Cafe**, Cafe Bernold, Nikolaiplatz 2, 14 Uhr. **Englisch-Stammtisch** für alle Parkhotel, 17 Uhr. **Kostenlose erste Rechtsauskunft**, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, Anmeldung T: 0 463 / 51 24 25.

Jeden Samstag: **Wochenmarkt**, Draulände und Burgplatz, 7 Uhr. **Gratis-Flohmarkt** für Villacherinnen und Villacher, Parkplatz des Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14 Uhr.

Jeden Sonntag: **Stadtflohmarkt**, Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr, www.stadtflohmarkt.at

FREITAG, 14. NOVEMBER

Beziehungsaus für Männer
Selbsthilfegruppe für den Umgang mit Trennungsschmerz und Neuorientierung, Hausergasse 27, 17.30 Uhr

Sicherheitstag

Infos betreffend Präventionsmaßnahmen und Einbruchssicherheit, Volkshaus Völkendorf, Neubaugasse 9, 18 Uhr

Musikalische Weltreise

Ferdinand Bambico (Orgel) und Kevin Seah (Querflöte), Evangelische Kirche im Stadtpark, 19 Uhr

Konzert Rigo Masiala

und Freedom Kongo Fighter Live, Cafe-Bistro Secret Garden, Draulände 5, 20 Uhr

SAMSTAG, 15. NOVEMBER

4. Prinzenball
Galanacht de Villacher Faschingsadels, CCV, 20 Uhr

SONNTAG, 16. NOVEMBER

Literatur um 11 –
Michael Köhlmeier liest aus „Zwei Herren am Strand“, Parksalon Warmbaderhof, 11 Uhr

2. ÖFB Futsal Liga

Der LPS Kärnten trägt in der Ballspielhalle den 1. Spieltag aus, vier Begnungen stehen auf dem Programm, Ballspielhalle Villach-Lind, 11 Uhr

MONTAG, 17. NOVEMBER

Alzheimerkrankheit

OLDTIMER- und RADIOMUSEUM täglich auch im WINTER GEÖFFNET!

Fiat Balilla 508 Limousine 24 PS/1934

VILLACH-Zauchen Ferdinand-Wedenig-Str. 9 Täglich geöffnet!

0676/4007125
www.oldtimermuseum.at

Vortrag Selbsthilfegruppe, LKH Villach (Neurologie), 13 Uhr

MINI MED Studium

„Sinnvolle Krebsvorsorge“, OA Dr. Rudolf Foditsch, Rathaus, Paracelussaal, 19 Uhr

Montagsakademie

„Die Mikrowelt von Pflanzen – eine Sensation?“, Alpen-Adria-Mediathek, 19 Uhr

DIENSTAG, 18. NOVEMBER

Bildungsmesse
der Stadt Villach, CCV, 8 Uhr

„Leidenschaft 8000 – Tiefe überall“

Gerlinde Kaltenbrunner, CCV, 19 Uhr

MITTWOCH, 19. NOVEMBER

Kasperltheater
mit „Wutzkanutzl“, Unterhaltung für die ganze Familie, Rathaus, 16 Uhr

DONNERSTAG, 20. NOVEMBER

Trauminseln
im Indischen Ozean, Panoramavision von und mit Sepp Wohlmut, Parksalon Warmbaderhof, 18 Uhr und 20 Uhr

Vom Kopf zur Hand

Vortragsreihe und Ausstellung zum Jubiläum 100 Jahre Künstlerhaus Klagenfurt, Bambergersaal (Parkhotel), 19 Uhr

FREITAG, 21. NOVEMBER

Vom Kopf zur Hand
Vortragsreihe und Ausstellung zum Jubiläum 100 Jahre Künstlerhaus Klagenfurt, Bambergersaal (Parkhotel), 19 Uhr

Ball dini kommt

Vortragskabarett mit Sexpertin Barbara Ball dini, CCV, 20 Uhr

Auflösung Sudoku Seite 34

2	1	3	4	7	5	8	6	9
4	5	8	9	3	6	7	1	2
7	9	6	2	8	1	3	4	5
6	7	4	1	2	3	5	9	8
3	2	1	5	9	8	4	7	6
9	8	5	7	6	4	1	2	3
8	3	9	6	4	7	2	5	1
5	4	2	8	1	9	6	3	7
1	6	7	3	5	2	9	8	4

SONNTAG, 23. NOVEMBER**Konzertmatinée**

„Frische Klänge junger Talente“,
Parksalon, 10.30 Uhr

Herbstkonzert

des Kelag-Blasorchesters, CCV,
16 Uhr

DIENSTAG, 25. NOVEMBER**Carinthischer Sommer 2015**

Programmpräsentation, CCV,
19 Uhr

Frauenakademie

Drehungen – Selbstverteidigung,
CO-Quartier (Lederergasse 12),
18 Uhr

FREITAG, 28. NOVEMBER**Sicherheitstag**

Infos betreffend Präventionsmaß-
nahmen und Einbruchssicherheit,
Mehrzweckhaus Drobollach,
Seeblickstraße 80, 18 Uhr

Perchtenlauf

800 Perchten tummeln sich in
der Altstadt, 18.30 Uhr

SAMSTAG, 29. NOVEMBER**Stadtführung**

Genießen Sie die herrliche
Altstadt zur Winterzeit,
Tourismusinfo Bahnhofstraße 3,
11 Uhr

Jubiläen

Folgende Villacherinnen und
Villacher feierten kürzlich ihren
Geburtstag, wozu Bürgermeis-
ter Helmut Manzenreiter auch
auf diesem Wege sehr herzlich
gratuliert!

ZUM 80. GEBURTSTAG

Melitta BANDION
Elfriede LAMMEGGER
Elfriede MOSER
Sieglinde PIPPAN
Lydia SCHNEEBERGER
Margarete SIDORENKO
Maria SKOTSCHIR

ZUM 85. GEBURTSTAG

Paul BANDION
Hermine COWLING
Wilhelmine PESEK
Paula SUPANIC
Anne-Maria WENGER

ZUM 90. GEBURTSTAG

Bruno JAMNIG
Veronika KORECKY
Gertrude MESCHIK

ZUM 95. GEBURTSTAG

Cölestine GFRERER

Notiert

Peter und der Wolf im CCV

Das sinfonische Märchen von Sergej Prokofjew für Sprecher und
Orchester "Peter und der Wolf" erzählt die Geschichte von Peter,
von der Ente, vom Wolf, der die Ente frisst, vom kleinen geschickten
Vogel, mit dessen Hilfe Peter den Wolf schließlich fängt und von
den Jägern, die den Wolf in den Zoo bringen. Marko Simsa und die
Camerata Wien führen das junge Publikum spielerisch an musika-
lische Zusammenhänge heran. Für Kinder ab fünf Jahren, Dauer ca.
60 Minuten. Sonntag, 30. November 2014, 16 Uhr, Congress Center
Villach, Josef-Resch Saal.

Raucherentwöhnungskurs

Im GKK-Servicecenter Villach startet am 13. November um 14 Uhr
ein kostenfreies Raucherentwöhnungsprogramm. Die Seminare
werden in Kleingruppen mit 6 bis maximal 12 Teilnehmern durch-
geführt. In sechs Kurseinheiten werden die Teilnehmerinnen und
Teilnehmer von der GKK-Ärztin Dr. Silvia Wieser-Mitzner bei ihren
Bemühungen in eine nikotinfreie Zukunft unterstützt. 1. Stock,
Zimmer 1.22, Zeidler-von-Görz-Straße 3. Anmeldung und Info:
T 050 58 55-5000.

Ö3-Schreibtische zu vergeben

Unter dem Motto „1000 Schreibtische – 1000 Plätze für die Zukunft“
hat Ö3 Spendengeld für Kinder aus armutsgefährdeten Familien
gesammelt. Bedürftige, die nur ein niedriges Einkommen haben,
können sich an die Volkshilfe wenden, um einen Schreibtisch zu
beantragen. www.volkshilfe.at/schreibtischaktion oder T: 0676 /
83 40 22 24 oder kommunikation@volkshilfe.at

Beratung für Menschen mit Behinderung

ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüller-
gasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12,
13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr.

Psychische Erkrankung

Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungs-
stelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6. Termin-
vereinbarung wird empfohlen unter T: 0 42 42 / 543 12.

Familienberatung Integration

Familienberatungsstelle für Menschen mit Behinderung und deren
Angehörige, Schwerpunkt Integration. Anmeldung/Infos: Integration
Kärnten, Moritschstraße 2/1 (Parkhotel), T: 0 42 42 / 21 07 25,
E-Mail: ik@betriffintegration.at

Beratung bei Streitfällen

Kostenlose Konfliktberatung der Mediatorinnen und Mediatoren
jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II,
1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60.

Beziehungs-Aus: Selbsthilfegruppe für Männer

Männer sind bei Trennung oder Scheidung anders betroffen als
Frauen. Die neue Selbsthilfegruppe gibt Inputs zu den Themen
Bindung, Sehnsucht, Abschied, Liebe, Kinder, juristische Folgen,
uvm. Die Gruppe startet mit mindestens acht Personen. Start:
14. November, 17.30 bis 19.30 Uhr. Infos: T 0 42 42 / 293 99

Frauen-Therapiegruppe

„Frauen und Alkohol“ ist Thema der neuen Therapiegruppe, die jeden
zweiten Montag von 18.30 bis 20.30 Uhr in der Arbeitsvereinigung
der Sozialhilfe, Meister-Friedrich-Straße 3, stattfindet. Die Teilnahme
ist kostenlos. Info: T: 0699 / 11 22 79 40. www.avs-sozial.at
Anmeldung nicht erforderlich.

**FÜR IHRE
SICHERHEIT
IN VILLACH**

**SICHERHEITSTAG
JEWEILS AB 18 UHR**

Die Stadt Villach und das
Stadtpolizeikommando
Villach informieren Sie betref-
fend Präventionsmaßnahmen,
Einbruchssicherheit und über
viele weitere Tipps, wie man
sich und sein Vermögen wir-
kungsvoll schützen kann.

**Fr, 14.11.14
Volkshaus
Völkendorf**

**Fr, 28.11.14
Mehrzweckhaus
Drobollach**

**Fr, 5.12.14
Volkshaus
Auen**

villach :stadt

Spittal
AN DER DRAU

www.ARGENTUR.at



drautalperle

Spittal an der Drau

Spittal/Drau · Am Bahndamm 14
Erlebnisbad/Sauna/Massage: Tel. 04762/5650-310

Öffnungszeiten Bad + Sauna

Mo - Fr 10 - 21.30 Uhr (Sauna 22 Uhr) / Sa, So, Feiertag 10 - 20 Uhr.
Für Frühschwimmer, Schulen, Vereine ab 8 Uhr geöffnet

BRUNNER - DAS RESTAURANT

Täglich 10 bis 23.30 Uhr, Tel: 04762/5650-330
www.brunner-das-restaurant.at

**Jeden Dienstag und Mittwoch
kostenlose Erlebnisaufgüsse**
Dienstag ab 17 Uhr in der Damensauna
(außer Ferienzeit)



GUTSCHEIN SCHENKEN!

Schenken Sie jetzt Spaß,
Entspannung und Genuss!
Gutscheine für Bad, Sauna, Solarium,
Massage, Gastronomie und für
Kärnten Sport- Textilien
und Accessoires



www.drautalperle.at

Villach

GUTSCHEIN

Tageskarte Bad
Erwachsener

á Euro 7,60 statt Euro 9,60

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 21.12.2014

Villach

GUTSCHEIN

Tageskarte Bad
Erwachsener

á Euro 7,60 statt Euro 9,60

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 21.12.2014

Villach

GUTSCHEIN

Tageskarte Bad
Jugendliche Studenten Senioren

á Euro 6,20 statt Euro 7,70

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 21.12.2014

Villach

GUTSCHEIN

Tageskarte Bad
Jugendliche Studenten Senioren

á Euro 6,20 statt Euro 7,70

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 21.12.2014

Villach

Tageskarte Bad
Kinder

GUTSCHEIN

á Euro 2,70 statt Euro 4,00

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 21.12.2014

Villach

Tageskarte Bad
Kinder

GUTSCHEIN

á Euro 2,70 statt Euro 4,00

Einzulösen im Erlebnisbad Drautalperle bis 21.12.2014

Villach

GUTSCHEIN

**Erwachsener
Tageskarte Sauna**

á Euro 14,90 statt
Euro 18,50

Einzulösen im Erlebnisbad
Drautalperle bis 21.12.2014

Villach

GUTSCHEIN

**Erwachsener
Tageskarte Sauna**

á Euro 14,90 statt
Euro 18,50

Einzulösen im Erlebnisbad
Drautalperle bis 21.12.2014

Anfahrt: immer Richtung Goldeck-Bahn, nach Unterführung rechts einbiegen,
nach 100m links Parkplatz Drautalperle und Sportzentrum